

Original  
BMW Zubehör



Bedienungsanleitung

Freude am Fahren

## **Original BMW Kühltasche**

**Original BMW cool bag**

**Sac réfrigérant d'origine BMW**

**Borsa frigo Original BMW**

**Nevera portátil Original BMW**

**Original BMW koeltas**

**BMW originalkylväska**

**Geleira Original BMW**

**BMW純正冷却バッグ**

**原厂BMW制冷包**

**Оригинальная сумка-холодильник BMW**

**Oryginalna torba termoizolacyjna BMW**

**Originální chladicí taška BMW**





<b>Original BMW Kühltasche</b> Bedienungsanleitung	7
<b>Original BMW cool bag</b> Instructions for use	17
<b>Sac réfrigérant d'origine BMW</b> Mode d'emploi	27
<b>Borsa frigo Original BMW</b> Manuale d'istruzioni	37
<b>Nevera portátil Original BMW</b> Manual de instrucciones	47
<b>Original BMW koeltas</b> Gebruikshandleiding	57
<b>BMW originalkylväska</b> Bruksanvisning	67
<b>Geleira Original BMW</b> Manual de instruções	77
<b>BMW純正冷却バッグ</b> 取扱説明書	87
<b>原厂BMW制冷包</b> 操作说明书	97
<b>Оригинальная сумка-холодильник</b> <b>BMW</b> Руководство по эксплуатации	105

DE

EN

FR

IT

ES

NL

SV

PT

日本語

中文

RU





**Oryginalna torba termoizolacyjna BMW** 115  
**Instrukcja obsługi**

**Originální chladicí taška BMW** 125  
**Návod k použití**

PL

CS



# Original BMW Kühltasche

## Bedienungsanleitung

DE

### Inhalt

Allgemeine Hinweise	8
Verwendete Symbole	8
Sicherheitshinweise	9
Bedienung	10
Übersicht	11
Lieferumfang	11
Verwendung im Fahrzeug	12
Verwendung außerhalb des Fahrzeuges	12
Sicherung tauschen	13
Technische Daten	13
Reinigung und Pflege	13
Entsorgung	13
Mögliche Funktionsstörungen	14
Garantie	14
Kundenservice	15

## Allgemeine Hinweise

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Geräts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

BMW empfiehlt, nur Teile und Zubehörprodukte zu verwenden, die von BMW auf ihre Sicherheit, Funktion und Tauglichkeit geprüft und freigegeben sind.

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung vor Benutzung der Original BMW Kühltasche aufmerksam durch.

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen eine sichere und leichte Bedienung der Original BMW Kühltasche garantieren.

Lesen Sie außerdem auch das entsprechende Kapitel in der Betriebsanleitung zu Ihrem Fahrzeug.

Wenn sich bei der Bedienung Fragen ergeben, wenden Sie sich bitte an den Kundenservice (siehe Kapitel „Kundenservice“).

## Verwendete Symbole



Kennzeichnet Warnhinweise, die Sie unbedingt beachten sollten. ◀



Kennzeichnet Hinweise, die Sie auf Besonderheiten aufmerksam machen. ◀



Kennzeichnet eine Bewegungsaktion, die in Pfeilrichtung auszuführen ist.



Bezieht sich auf Maßnahmen, die zum Schutz der Umwelt beitragen.



Kennzeichnet das Ende des Hinweises.

# Sicherheitshinweise



Beachten Sie beim Anschließen und Verwenden der Original BMW Kühltasche Folgendes:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Benutzung der Original BMW Kühltasche.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für spätere Verwendung auf.
- Beachten Sie alle Anweisungen und Warnhinweise. ◀



Allgemeine Sicherheit:

- Wenn das Gerät, Kabel oder der Stecker sichtbare Beschädigungen aufweisen, dürfen Sie die BMW Kühltasche nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen dürfen ausschließlich von autorisierten Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- In diesem Gerät keine explosionsfähigen Stoffe, wie zum Beispiel Aerosolbehälter mit brennbarem Treibgas, lagern.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder verschwitzten Händen.
- Beschädigte Anschlusskabel müssen ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der 12-V-Steckdose.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel vor jeder Reinigung und nach jedem Gebrauch aus der Stromquelle. ◀

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



**ACHTUNG! ÜBERHITZUNGSGEFAHR!**

Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden und dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft frei zirkulieren kann. ◀

Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Anschlusskabel und Stecker trocken sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht in direkter Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequelle ab.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis direkt in den Innenraum.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser ein.
- Schützen Sie das Gerät und das Anschlusskabel vor Hitze und Nässe.
- Dieses Gerät darf nicht dem Regen ausgesetzt werden.

## Bedienung

- Achten Sie beim Betrieb mit 12 V immer darauf, dass der 12-V-Stecker fest und sicher in der Buchse des Zigarettenanzünders steckt und die Buchse frei von Schmutz ist. Bei ungenügendem Kontakt zwischen Stecker und Buchse kann die Fahrzeugvibration dazu führen, dass die Stromzufuhr in kurzen Abständen ein- und ausschaltet, was eine Überhitzung zur Folge haben kann.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die BMW Kühltasche dient ausschließlich zum Kühlen vorgekühlter Speisen und Getränken. Das Gerät ist für den Gebrauch im privaten Haushalts- oder Campingbereich, im PKW und in ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

### Allgemeine Hinweise zum Gebrauch

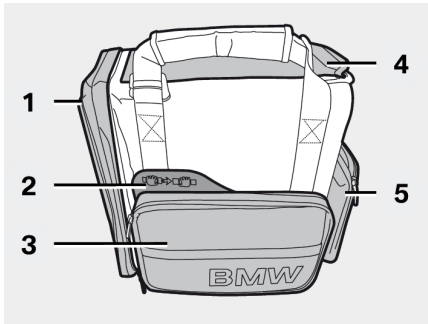
- Die BMW Kühltasche ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Am Aluminiumabstrahler kann sich Eis bilden. Wir empfehlen nach einer Betriebsdauer von 6 Tagen die BMW Kühltasche abzuschalten. Nach 2 Stunden können Sie die BMW Kühltasche wieder in Betrieb nehmen.
- Trocknen Sie die Oberflächen von Ihrem Kühlgut um Kondenswasserbildung zu vermeiden.
- Beim Betrieb über eine 12-V-Stromquelle achten Sie bei häufigem Ein- und Ausschalten des PKW-Motors darauf, dass nicht auch ständig die Stromversorgung der BMW Kühltasche unterbrochen wird und dass bei stehendem Motor die Autobatterie nicht zu stark entladen wird.

Vor Inbetriebnahme empfehlen wir die BMW Kühltasche aus hygienischen Gründen innen mit einem feuchten Tuch (siehe auch Kapitel "Reinigung und Pflege") auszuwischen. Stellen Sie die BMW Kühltasche auf einen festen und ebenen Untergrund. Verbinden Sie das 12-V-Anschlusskabel mit der 12-V-Stromquelle (Zigarettenanzünder). Die BMW Kühltasche startet sofort mit dem Kühlen des Kühlraums. Es erfolgt keine automatische Abschaltung beim Erreichen einer Mindesttemperatur. Das Kühlaggregat läuft permanent, solange die BMW Kühltasche an eine Stromquelle angeschlossen ist.

### Tipps zum Erzielen der besten Kühlleistung

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Legen Sie ausschließlich vorgekühltes Kühlgut in die BMW Kühltasche ein.
- Öffnen Sie die BMW Kühltasche nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie die Kühlraumabdeckung nicht länger als nötig offen stehen.

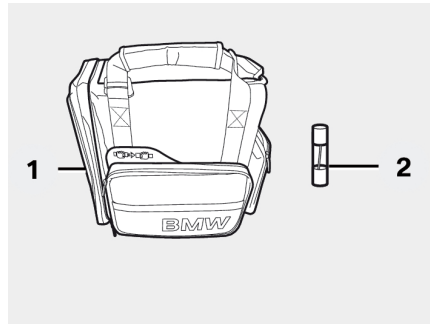
## Übersicht



001 1229 Z

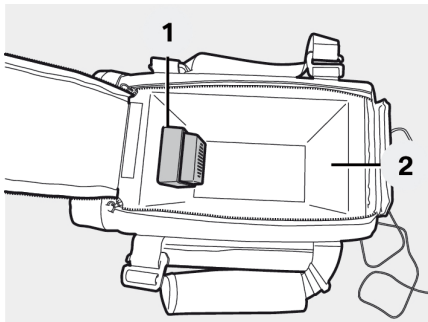
1. Lüftungsöffnung
2. Klappe für Fahrzeuggurt
3. Fronttasche
4. Kühlraumabdeckung
5. Anschlusskabel

## Lieferumfang



001 1232 Z

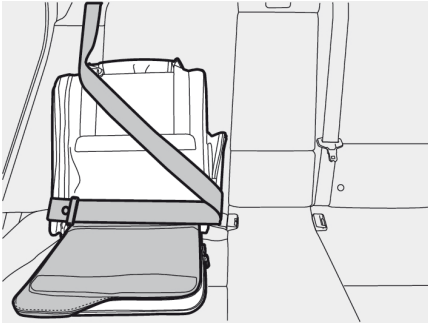
1. 1 x Original BMW Kühltasche
2. 2 x Sicherung F 6,3 A (am 12-V-Anschlusskabel befestigt)



001 1233 Z

1. Kühlaggregat
2. Kühlraum

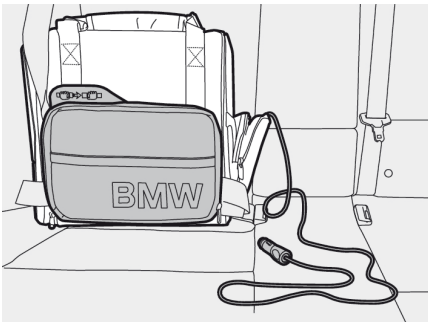
## Verwendung im Fahrzeug



001 1189 Z

BMW Kühltasche ins Fahrzeug stellen.

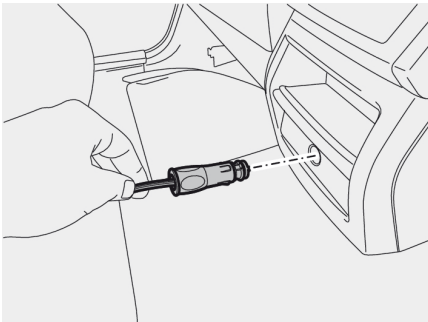
Gurtklappe öffnen und Fahrzeuggurt anbringen.



001 1190 Z

Gurtklappe schließen.

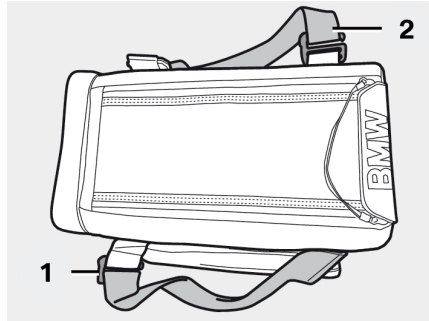
BMW Kühltasche auf festen Sitz prüfen.



001 1191 Z

12-V-Anschluss anschließen.

## Verwendung außerhalb des Fahrzeuges



001 1231 Z

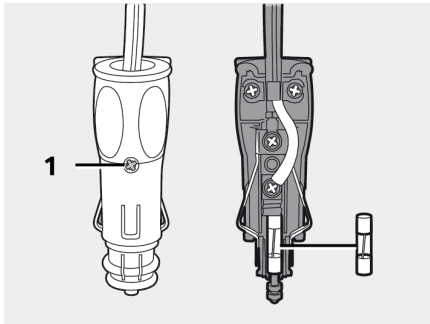
Um die BMW Kühltasche als Umhängetasche zu benutzen, Bügel (1) und Schlaufe (2) ausfädeln und zusammenfügen.



001 1193 Z



## Sicherung tauschen



001 1230 Z

Um die Sicherung zu tauschen, öffnen Sie das Gehäuse, indem Sie die Schraube (1) entfernen.

Entnehmen Sie die defekte Sicherung und ersetzen Sie diese durch eine neue.

Schließen Sie das Gehäuse und verschrauben dieses wieder.

## Technische Daten

**Anschlussspannung:** 12 V

**Leistung:** 48 W

**Schutzklasse:** III / II

**Innenvolumen:** 13 Liter

**Kabellänge:** 1,8 Meter

**Maße:** L 45 x T 27 x H 40,5 cm

**Gewicht:** 2.940 gr

**Sicherung:** F 6,3 A

## Reinigung und Pflege



Achtung!

- Ziehen Sie vor jedem Reinigen das Anschlusskabel aus der Steckdose bzw. dem Zigarettenanzünder.
- Reinigen Sie die BMW Kühltasche niemals unter fließendem Wasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel.

Benutzen Sie zur Reinigung des Innenteils ein feuchtes Tuch und eine milde Seifenlösung.

## Entsorgung



Werfen Sie Ihr Gerät, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu.

Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012 / 19 / EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Garantie

### Mögliche Funktionsstörungen

Überprüfen Sie zunächst, ob Sie die Hinweise zum Gebrauch der BMW Kühltasche richtig beachtet haben. Überprüfen Sie weiterhin:

- Ist das Anschlusskabel richtig angeschlossen bzw. funktioniert der Zigarettenanzünder Ihres Autos einwandfrei?
- Haben Sie die BMW Kühltasche so aufgestellt, dass die Luft frei zirkulieren kann und eine Belüftung des Kühlaggregates gewährleistet ist?
- Ist die Sicherung im Stecker des 12-V-Anschlusskabels in Ordnung?
- Können Sie die Funktionsstörung nicht alleine beheben, kontaktieren Sie unseren Kundenservice (siehe Kapitel „Kundenservice“).

Für dieses Gerät erhalten Sie 2-Jahre-Garantie, gerechnet vom Tag des Kaufes an, zu nachfolgenden Bedingungen:

- Alle Mängel sind ausschließlich auf Material- oder Fertigungsfehler und nicht auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen (die Garantie entfällt, wenn das Gerät mit Ergänzungs- oder Zubehörteilen fremder Hersteller betrieben wird).
- Der Anspruch wird innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht.
- Die Kaufquittung mit Kaufdatum muss vorgelegt werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf gewöhnliche Verschleißteile wie Lüftermotoren, Reißverschlüsse, 12-V-Stecker und Sicherungen. Andere Ansprüche als das vorgenannte Recht auf Mängelbeseitigung werden durch die Garantie nicht berücksichtigt. Die Behebung der Mängel kann durch Reparatur oder gleichwertige Ersatzlieferung erfolgen. Legen Sie dem Gerät eine kurze Beschreibung des Defektes bei und verpacken Sie es sorgfältig vor Versendung. Legen Sie die Kaufquittung bei und senden Sie das Gerät direkt und auf portofreien Frachtweg an unseren Kundenservice.

## Kundenservice

Für die unter die Garantie fallenden Reparaturarbeiten (Material, Arbeits- und Frachtkosten) entstehen Ihnen keinerlei Aufwendungen. Sie erhalten das Gerät kostenfrei zurück. Sollten Sie die für die Reparatur notwendigen Bedingungen nicht erfüllen (Überschreiten der 2-Jahresfrist, keine beigelegte Kaufquittung, unsachgemäße Behandlung etc.) so besteht dennoch die Möglichkeit, das Gerät an unsere Service-Abteilung zur Reparatur einzusenden. Unser Service gibt Ihnen gerne vorab Informationen über die etwaigen Kosten der Reparatur. Sie erhalten Ihr Gerät in diesem Fall, unter Berechnung der anfallenden Frachtkosten und Reparaturaufwendungen, zurück. Durch die Instandsetzung des Gerätes oder Ersatz einzelner Teile wird die Garantiezeit weder verlängert, noch wird eine neue Garantiezeit für das Gerät in Lauf gesetzt. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist, ausgeschlossen. Als Gerichtsstand gilt Gießen als vereinbart, sofern der Käufer Vollkaufmann ist.

Sehr geehrter Kunde, ein Großteil aller Reklamationen ist leider auf Bedienungsfehler zurückzuführen und könnte problemlos behoben werden, wenn Sie sich per E-Mail oder telefonisch mit unserer für Sie eingerichteten Service-Hotline in Verbindung setzen. Wir bitten Sie daher, bevor Sie Ihr Gerät an Ihren Händler zurückgeben, diese Möglichkeit zu nutzen. Hier wird Ihnen, ohne dass Sie Wege auf sich nehmen müssen, schnell geholfen.

EZetil GmbH  
EZetilstraße 1  
D-35410 Hungen, Germany

### Service Hotline:

DE: 0180 54 78 000 (0,14 EUR/Min.  
aus dem deutschen Festnetz, max.  
0,42 EUR/Min. aus den deutschen  
Mobilfunknetzen)  
FR: 0450 709012  
Int.: +49 180 54 78 000 (0,14 EUR/Min.)  
Email: [service@ezetil.de](mailto:service@ezetil.de)  
Web: [www.ezetil.de](http://www.ezetil.de)



# Original BMW cool bag

## Instructions for use

EN

### Contents

General information	18
Symbols used	18
Safety information	19
Operation	20
Overview	21
Supplied package	21
Use in the car	22
Use outside the car	22
Replacing the fuse	23
Technical data	23
Cleaning and care	23
Disposal	23
Possible malfunctions	24
Warranty	24
Customer service	25

## General information

These instructions for use of an integral part of this product. They contain important safety, usage and disposal information. Familiarise yourself with all the instructions for use and safety information before using the product. Only use the product as described and for the purposes specified. If you pass on the product, give all the documentation to the new owner.

BMW recommends that you only use parts and accessory products that have been tested and approved by BMW in terms of their safety, function and suitability.

Please read these instructions for use carefully before using the Original BMW cool bag.

These instructions for use are intended to ensure that using the Original BMW cool bag is easy and safe for you to use.

You should also consult the relevant section in your car's owner's manual.

If you have any questions about using the product, contact our customer service team (see section entitled "Customer service").

## Symbols used



Denotes instructions or warnings that you must observe. ◀



Denotes instructions that draw your attention to special features. ◀



Denotes an action that must be completed in the direction indicated by the arrow.



Relates to measures that help protect the environment.



Denotes the end of the instruction.

## Safety information



Please note the following for connecting and using the Original BMW cool bag:

- Read the instructions for use before using the Original BMW cool bag.
- Keep the instructions for use somewhere safe in case you need to refer to them later.
- Make a note of all instructions and warnings. ◀



General safety:

- The BMW cool bag must not be used if the product, cable or plug shows visible signs of damage.
- Repairs may only be carried out by authorised trained personnel. Incorrect repairs may cause significant danger.
- Explosive substances such as aerosol containers with inflammable propellant gas must not be stored in this product.
- Do not touch the plug with wet or sweaty hands.
- Damaged connection cables must be replaced to avoid danger.
- Never pull the plug out of the 12 V socket by the connection cable.
- Remove the connection cable from the power source before cleaning and after use. ◀

This product may be used by children aged 8 and over and by people with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have received instruction on how to use the product safely and understand the dangers involved. Children must not be allowed to play with the product. It must not be cleaned or maintained by unsupervised children.



**IMPORTANT. DANGER OF**

**OVERHEATING.** Ensure that the ventilation slots are not covered and that the heat generated during operation can be dissipated adequately. Ensure that the product is positioned an adequate distance from walls or other items so that air can circulate freely. ◀

NE

Safety when using the product

- Before using for the first time ensure that the connection cable and plug are dry.
- Do not position the product in the direct vicinity of naked flames or other heat sources.
- Do not place uncovered liquids or ice in the product.
- Never immerse the product in water.
- Protect the product and the connection cable from heat and wet.
- This product must not be left out in the rain.
- When using the product with a 12 V supply, always ensure that the 12 V plug is firmly and securely in the cigarette lighter socket and that the socket is not dirty. If there is a poor contact between the plug and the socket, the vibrations of the vehicle may result in the power supply switching on and off at brief intervals which may result in overheating.
- The manufacturer cannot accept liability for damage caused by unintended use or incorrect operation.

### Intended use

The BMW cool bag is designed exclusively for keeping pre-cooled food and drinks cool. The product is designed for use at home or when camping, in a car and similar areas of use. The product is not designed for commercial use.

## Operation

### General usage information

- The BMW cool bag is not suitable for continuous use. Ice may form on the aluminium radiator. We recommend that the BMW cool bag is switched off after it has been operating for 6 days. You can restart the BMW cool bag again after 2 hours.
- Dry the surfaces of items you wish to put in the BMW cool bag to prevent condensation.
- When operating using a 12 V power source, ensure that if you switch the car engine on and off frequently the power supply to the BMW cool bag is not also interrupted constantly and that when the engine is switched off the car battery does not discharge too much.

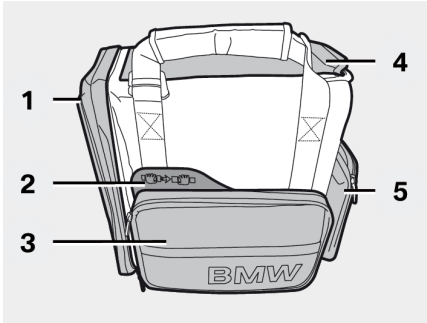
Before using for the first time we recommend that you wipe the inside of the BMW cool bag with a damp cloth (see also section entitled "Cleaning and care") for hygiene reasons. Place the BMW cool bag on a firm, flat surface. Connect the 12 V cable to the 12 V power source (cigarette lighter). The BMW cool bag will immediately start to cool the interior of the bag. It will not cut out automatically when it reaches a minimum temperature. The cooling unit will run permanently as long as the BMW cool bag is connected to a power source.

### Tips to achieve best cooling performance

- Select a place to use the product which is well ventilated and protected from direct sunlight.
- Only place pre-cooled items in the BMW cool bag.
- Do not open the BMW cool bag more often than necessary.
- Do not leave the cooling chamber cover open for longer than necessary.



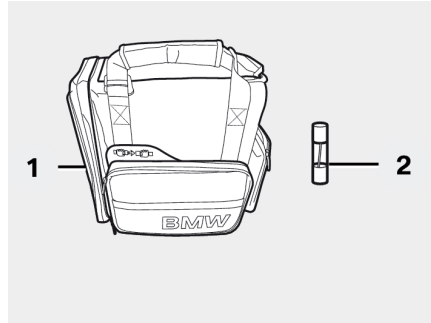
## Overview



001 1229 Z

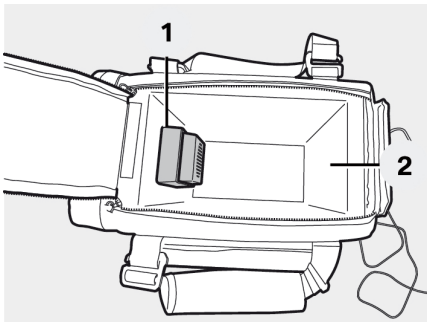
1. Ventilation opening
2. Flap for seatbelt
3. Front bag
4. Cooling chamber cover
5. Connection cable

## Supplied package



001 1232 Z

1. 1 x Original BMW cool bag
2. 2 x F 6.3 A fuses (secured to the 12 V connection cable)

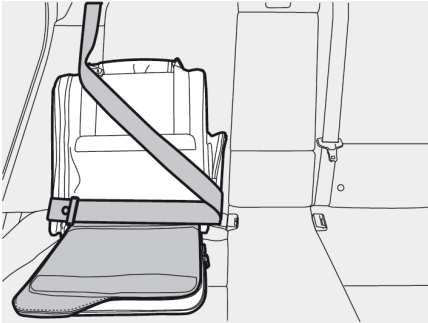


001 1233 Z

1. Cooling unit
2. Cooling chamber

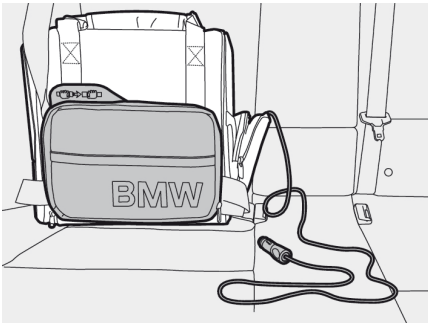
EN

## Use in the car



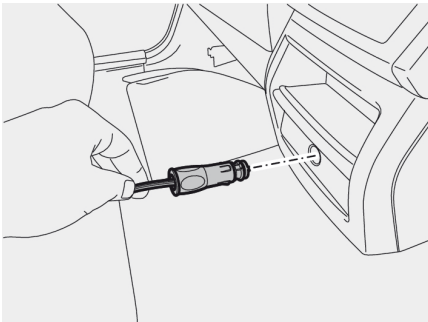
001 1189 Z

Place the BMW cool bag into the car.  
Open the belt flap and attach the seatbelt.



001 1190 Z

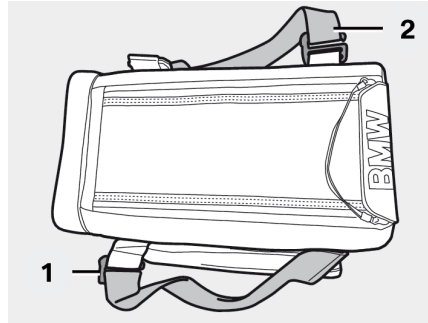
Close the belt flap.  
Ensure that the BMW cool bag is secure.



001 1191 Z

Connect the 12 V connector.

## Use outside the car



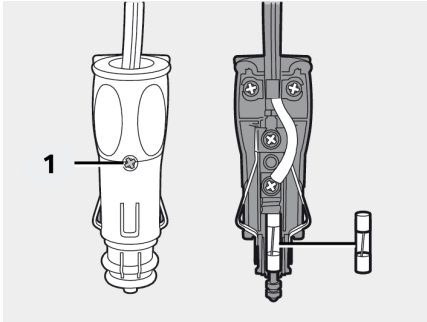
001 1231 Z

To use the BMW cool bag as a shoulder bag,  
undo the buckle (1) and loop (2) and join the two.



001 1193 Z

## Replacing the fuse



If you wish to replace the fuse, open the housing by removing the screw (1).

Remove the defective fuse and replace it with a new one.

Close the housing and tighten the screw again.

## Technical data

**Connection voltage:** 12 V

**Rating:** 48 W

**Protection class:** III /

**Interior capacity:** 13 litres

**Cable length:** 1.8 metre

**Dimensions:** L 45 x D 27 x H 40.5 cm

**Weight:** 2,940 g

**Fuse:** F 6.3 A

## Cleaning and care



Important.

- Remove the connection cable from the socket or cigarette lighter before cleaning.
- Never clean the BMW cool bag under running water.
- Do not use any aggressive cleaning products to clean it.

Use a damp cloth and mild soap suds to clean the inside.

## Disposal



To protect the environment, do not dispose of the product with household waste at the end of its service life. Instead ensure that it is disposed of properly.

Contact your local council for further information about collection points and their opening times.



Do not dispose of electrical goods in household waste.

Under European Directive 2012 / 19 / EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national law, used electrical goods must be collected separately and recycled correctly.

Contact your district or town council for information about how to dispose of electrical goods at the end of their life.

## Warranty

### Possible malfunctions

First of all check whether you have followed the instructions for using the BMW cool bag. Then check the following:

- Is the connection cable connected correctly and is the cigarette lighter in your car working correctly?
- Have you positioned the BMW cool bag so that the air can circulate freely so that the cooling unit is ventilated?
- Is the fuse in the plug on the 12 V connection cable OK?
- If you are unable to rectify the malfunction yourself, contact our customer service team (see section entitled "Customer service").

We provide a 2-year warranty for this product which starts on the date of purchase on the basis of the terms set out below.

- All defects are caused exclusively by material or manufacturing flaws and not by incorrect use (the warranty is voided if the product is used with additional or accessory parts from other manufacturers).
- The claim is made within the warranty period.
- Your proof of purchase with the date of purchase must be presented.

The warranty does not extend to normal wearing parts such as fan motors, zip fasteners, 12 V plugs and fuses. Claims other than the above right to have defects rectified are not covered by the warranty. The rectification of defects may comprise a repair or equivalent replacement. Attach a brief description of the defect with the product and packet carefully before shipment. Enclose your proof of purchase and send the product straight to our customer service team by free freight.

## Customer service

You will not incur any expenses for repair work covered by the warranty (material, labour and freight costs). The product will be returned to you free of charge. If you are unable to satisfy the conditions for the repair work (2-year deadline exceeded, unable to enclose your proof of purchase, incorrect handling, etc.), you may still send the product to our Service Department for repair. Our Service Department will be delighted to provide information about any costs incurred by the repair work in advance. In this case the product will be returned to you and you will be charged for the freight and repair costs. The warranty period will not be extended and no new warranty period will be started for the product after it has been repaired or individual parts of it have been replaced. All additional or other claims, particularly those for compensation for damage not affecting the product, are excluded unless such liability is compulsory by law. Giessen is agreed as the place of jurisdiction if the purchaser is a registered trader.

Dear Customer, the majority of complaints is unfortunately caused by user error and can easily be rectified by contacting the service hotline we have set up for you by email or telephone. We would urge you to use this facility before you return the product to your dealer. You will be assisted quickly without having to travel anywhere.

EZetil GmbH  
EZetilstrasse 1  
35410 Hungen, Germany

### Service hotline:

DE: 0180 54 78 000 (EUR 0.14/min. from a German landline, max EUR 0.42/min. from a German mobile phone)  
FR: 0450 709012  
Int.: +49 180 54 78 000 (EUR 0.14/min.)  
Email: [service@ezetil.de](mailto:service@ezetil.de)  
Web: [www.ezetil.de](http://www.ezetil.de)





# Sac réfrigérant d'origine BMW

## Mode d'emploi

### Table des matières

Recommandations d'ordre général	28
Symboles utilisés	28
Recommandations concernant la sécurité	29
Fonctionnement	30
Vue générale	31
Fournitures	31
Utilisation dans le véhicule	32
Utilisation en dehors du véhicule	33
Remplacement de fusible	33
Caractéristiques techniques	33
Nettoyage et entretien	34
Mise au rebut	34
Dysfonctionnements possibles	34
Garantie	35
Service client	36

FR

## Recommandations d'ordre général

Le mode d'emploi est un élément de cet appareil. Il comporte des remarques importantes en matière de sécurité, d'utilisation et de mise au rebut. Veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser l'appareil. N'utilisez l'appareil que conformément aux descriptions et pour les applications indiquées. Remettez tous les documents lors de la transmission de l'appareil à des tiers.

BMW recommande d'utiliser exclusivement des pièces et accessoires agréés par BMW ayant fait l'objet de tests concernant leur sécurité, leur fonctionnement et leur adaptation.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la glacière d'origine BMW.

Le présent mode d'emploi doit vous garantir une utilisation facile et en toute sécurité de la glacière d'origine BMW.

Lisez également le chapitre correspondant dans le mode d'emploi de votre véhicule.

Pour toute question pendant l'utilisation, contactez notre service clients (voir le chapitre Service clients).

### Symboles utilisés



Désigne des avertissements à respecter impérativement. ◀



Désigne des recommandations destinées à attirer votre attention sur certaines particularités. ◀



Désigne un déplacement à réaliser dans le sens de la flèche.



Fait référence à des mesures qui contribuent à la protection de l'environnement.



Indique la fin de la recommandation.



## Recommandations concernant la sécurité



Lors du raccordement et de l'utilisation de la glacière d'origine BMW, respectez ce qui suit :

- Lisez attentivement le présent mode d'emploi avant d'utiliser la glacière d'origine BMW.
- Conservez le présent mode d'emploi pour pouvoir en disposer ultérieurement.
- Respectez toutes les instructions et mises en garde. ◀



Sécurité générale :

- Si l'appareil, le câble ou la prise présentent des dommages visibles, vous ne devez pas mettre en service le sac réfrigérant BMW.
- Les réparations doivent être réalisées exclusivement par des techniciens agréés. Des réparations incorrectes peuvent provoquer de grands dangers.
- Ne conserver dans cet appareil aucune substance explosive, telle qu'un aérosol avec gaz propulseur inflammable.
- Ne touchez pas la prise avec les mains humides ou en sueur.
- Les câbles de raccordement endommagés doivent être remplacés pour éviter tout danger.
- Ne débranchez jamais le câble de la prise 12 V en tirant sur le câble.
- Débranchez le câble de raccordement de la source d'alimentation avant chaque nettoyage et après chaque utilisation. ◀

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, s'ils sont surveillés ou formés à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les dangers associés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.



**ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURE !**

Veillez à ce que les fentes de ventilation ne soient pas recouvertes et à ce que la chaleur produite puisse être suffisamment évacuée. Veillez à ce que l'appareil soit suffisamment espacé des murs ou objets afin que l'air puisse circuler librement. ◀

Sécurité pendant l'utilisation de l'appareil

- Veillez avant la mise en service à ce que le câble de raccordement et la prise soient secs.
- Ne placez pas l'appareil à proximité directe de flammes ouvertes ni d'autres sources de chaleur.
- Ne versez pas de liquide ni de glace directement dans le sac.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Protégez l'appareil et le câble de raccordement contre la chaleur et l'humidité.
- Cet appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

## Fonctionnement

- Lors de l'utilisation en 12 V, veillez toujours à ce que la prise 12 V soit bien en place dans la prise allume-cigare exempte de saletés. En cas de contact insuffisant entre la prise de l'appareil et la prise allume-cigare, les vibrations du véhicule peuvent entraîner de courtes interruptions fréquentes de l'alimentation, ce qui peut provoquer une surchauffe.
- Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés par une utilisation non conforme aux indications ou par une mauvaise manipulation.

### Utilisation conforme aux indications

Le sac réfrigérant BMW sert uniquement à refroidir les aliments et les boissons. L'appareil est prévu pour une utilisation à domicile ou au camping, en voiture ou pour d'autres applications similaires. Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation commerciale.

### Remarques générales relatives à l'utilisation

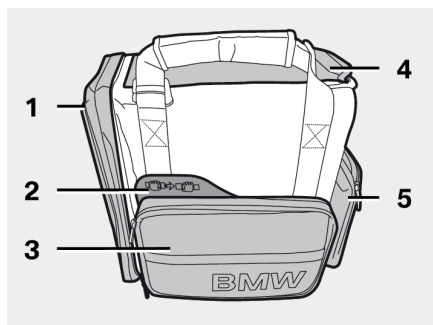
- Le sac réfrigérant BMW n'est pas destiné à une utilisation permanente. De la glace peut se former sur le réflecteur en aluminium. Nous recommandons d'arrêter le sac réfrigérant BMW après une utilisation continue de 6 jours. Vous pouvez rallumer le sac réfrigérant BMW après 2 heures.
- Séchez les surfaces de votre produit à réfrigérer afin d'éviter la condensation.
- Lors de l'utilisation avec une source d'alimentation 12 V, en cas de démarrage et d'arrêt fréquents du moteur de la voiture, veillez à ce que l'alimentation de la glacière BMW ne soit pas toujours coupée, et à ce que la batterie de la voiture ne soit pas trop déchargée alors que le moteur est arrêté.

Avant la mise en service, nous recommandons de laver l'intérieur de la glacière BMW avec un chiffon humide (voir également le chapitre Nettoyage et entretien) pour des raisons de sécurité. Placez la glacière BMW sur un support stable et plat. Raccordez le câble de raccordement 12 V à la source d'alimentation 12 V (allume-cigare). La glacière BMW commence tout de suite à refroidir son contenu. La réfrigération ne s'arrête pas lorsque le sac atteint une température minimale. Le groupe de refroidissement tourne en continu tant que la glacière BMW est raccordé à une source d'alimentation.

### Conseils pour obtenir les meilleures performances de refroidissement

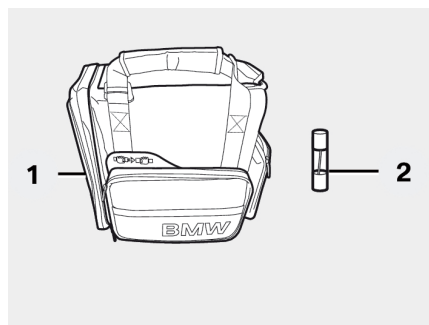
- Choisissez un lieu d'utilisation bien ventilé et à l'abri des rayons du soleil.
- Ne placez dans le sac réfrigérant BMW que des produits déjà refroidis.
- N'ouvrez pas le sac réfrigérant BMW lorsque cela n'est pas nécessaire.
- Ne laissez pas le couvercle de l'espace de refroidissement ouvert plus longtemps que nécessaire.

## Vue générale

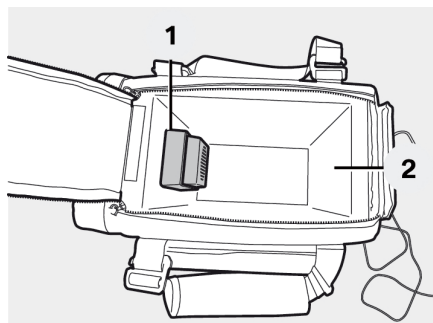


1. Ouverture de ventilation
2. Passage pour ceinture de sécurité
3. Poche avant
4. Couvercle de l'espace de refroidissement
5. Câble de raccordement

## Fournitures



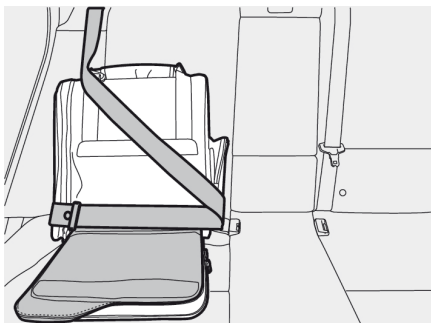
1. 1 sac réfrigérant d'origine BMW
2. 2 fusibles F 6,3 A (fixés au câble de raccordement 12 V)



1. Groupe de refroidissement
2. Espace de refroidissement

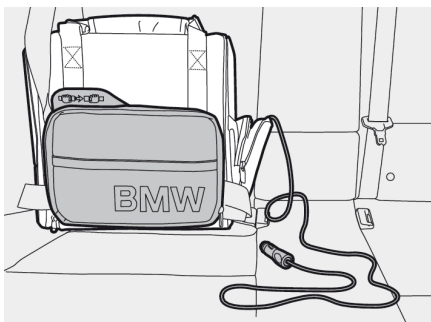
FR

## Utilisation dans le véhicule



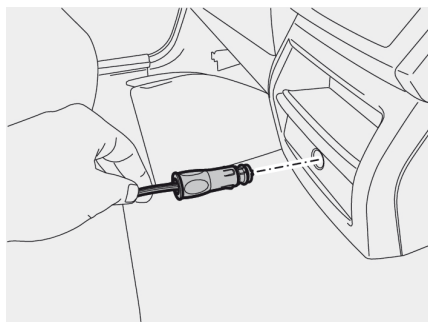
Placer le sac réfrigérant BMW dans le véhicule.

Ouvrir le passage pour ceinture de sécurité et y placer la ceinture.



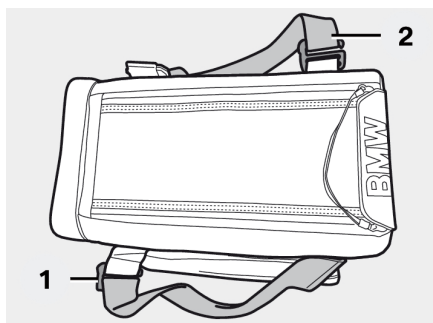
Fermer le passage pour ceinture de sécurité.

Contrôler la stabilité du sac réfrigérant BMW.



Brancher le câble de raccordement 12 V.

## Utilisation en dehors du véhicule



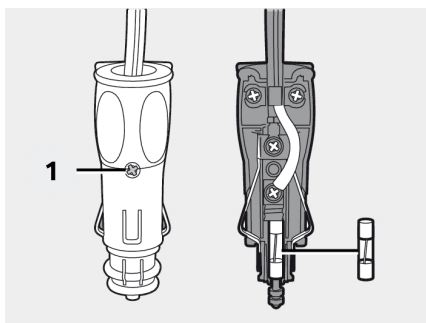
001 1231 Z

Pour utiliser le sac réfrigérant BMW comme besace, sortir la fixation (1) et la sangle (2) et les assembler.



001 1193 Z

## Remplacement de fusible



001 1230 Z

Pour remplacer un fusible, ouvrez le boîtier en retirant la vis (1).

Retirez le fusible défectueux et remplacez-le par un nouveau.

Refermez le boîtier avec la vis.

## Caractéristiques techniques

**Tension d'alimentation :** 12 V

**Puissance :** 48 W

**Classe de protection :** III / 

**Volume intérieur :** 13 litres

**Longueur de câble :** 1,8 m

**Cotes :** L 45 x P 27 x H 40,5 cm

**Poids :** 2 940 g

**Fusible :** F 6,3 A

FR

## Nettoyage et entretien



Attention :

- Débranchez la prise de l'allume-cigare ou de la prise murale avant chaque nettoyage.
- Ne nettoyez jamais le sac réfrigérant BMW à l'eau courante.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage agressif.

Pour nettoyer l'intérieur, utilisez un chiffon humide et une solution savonneuse douce.

## Mise au rebut



Pour protéger l'environnement, ne jetez pas votre appareil avec les ordures ménagères, mais mettez-le au rebut de manière appropriée.

Vous pouvez vous informer sur les points de collecte et leurs horaires d'ouverture auprès de l'agence responsable.



Ne jetez pas les appareils électriques avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012 / 19 / CE sur les appareils électriques et électroniques usagés et à sa transposition en droit national, les appareils électriques usagés doivent être triés séparément et faire l'objet d'une revalorisation dans le respect de l'environnement.

Vous obtiendrez des informations sur les possibilités de mise au rebut d'appareils auprès de votre mairie ou collectivité locale.

## Dysfonctionnements possibles

Commencez par vérifier si le respect des remarques relatives à l'utilisation du sac réfrigérant BMW. Contrôlez également :

- Le câble de raccordement est-il bien branché ou l'allume-cigare de votre voiture fonctionne-t-il correctement ?
- Avez-vous installé le sac réfrigérant BMW de sorte que l'air puisse circuler librement et que la ventilation du groupe de refroidissement soit assurée ?
- Le fusible dans la prise du câble de raccordement 12 V est-il fonctionnel ?
- Si vous ne pouvez pas remédier seul au dysfonctionnement, contactez notre service client (voir le chapitre Service clients).

## Garantie

Vous bénéficiez pour cet appareil d'une garantie de 2 ans à compter du jour d'achat, dans les conditions suivantes :

- Tous les problèmes sont à imputer exclusivement à un défaut de matériel ou de fabrication, et non à une utilisation incorrecte (la garantie disparaît en cas d'utilisation de l'appareil avec des accessoires ou pièces supplémentaires d'autres fabricants).
- La réclamation est déposée au cours de la période de garantie.
- La preuve d'achat avec la date d'achat doit être présentée.

La garantie ne s'étend pas aux pièces d'usure habituelles, telles que les moteurs de ventilateurs, les fermetures à glissière, la prise 12 V et les fusibles. La garantie ne couvre pas les autres réclamations que le droit à la réparation des défauts indiqué ci-dessus. La solution au problème peut être apportée par une réparation ou par la livraison d'un produit de remplacement équivalent. Joignez une brève description du défaut à l'appareil et emballez-le soigneusement avant l'expédition. Joignez la preuve d'achat et envoyez directement l'appareil franco de port à notre service client.

Aucun coût ne vous sera facturé pour les travaux de réparation dans le cadre de la garantie (matériel, main d'œuvre et expédition). L'appareil vous sera renvoyé gratuitement. Si vous ne remplissez pas les conditions nécessaires pour la réparation (dépassement du délai de 2 ans, absence de preuve d'achat, traitement incorrect, etc.), vous pouvez toutefois envoyer l'appareil à notre service d'assistance pour réparation. Notre assistance vous renseignera sur les éventuels coûts de réparation. Nous vous renverrons alors votre appareil avec le calcul des frais de port et de réparation. La remise en état de l'appareil ou le remplacement de pièces ne prolongent pas la durée de garantie et ne font pas repartir au début de la durée de garantie. Tout autre droit est exclu, en particulier tout droit à remplacement de pièces endommagées extérieures à l'appareil, sauf responsabilité imposée par la loi. Il est convenu que la juridiction compétente est celle de Gießen si l'acheteur est un commerçant.

## Service client

Cher client, une grande partie des réclamations est malheureusement due à des erreurs de manipulation et pourrait facilement être solutionnée en contactant notre hotline d'assistance par téléphone ou par e-mail. Nous vous prions donc de profiter de cette possibilité avant de rapporter votre appareil au vendeur. Nous vous aiderons ainsi rapidement sans que vous ayez besoin de vous déplacer.

EZetil GmbH  
EZetilstrasse 1  
35410 Hungen, Germany

### **Hotline d'assistance :**

DE : 0180 54 78 000 (0,14 EUR/min.  
depuis le réseau fixe allemand, maxi  
0,42 EUR/min. depuis le réseau mobile  
allemand)  
FR : 0450 709012  
Int. : +49 180 54 78 000 (0,14 EUR/Min.)  
E-mail : [service@ezetil.de](mailto:service@ezetil.de)  
Internet : [www.ezetil.de](http://www.ezetil.de)



# Borsa frigo Original BMW

## Manuale d'istruzioni

### Sommario

Avvertenze generali	38
Simboli utilizzati	38
Avvertenze per la sicurezza	39
Uso	41
Panoramica	41
Fornitura	42
Utilizzo sulla vettura	42
Utilizzo al di fuori della vettura	43
Sostituzione del fusibile	44
Dati tecnici	44
Pulizia e manutenzione	44
Smaltimento	44
Possibili malfunzionamenti	45
Garanzia	45
Servizio clienti	46



## Avvertenze generali

Il manuale d'istruzioni è parte integrante di questo apparecchio. Esso contiene importanti avvertenze per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare l'apparecchio, acquisire dimestichezza con tutte le avvertenze d'uso e sicurezza. Utilizzare l'apparecchio solo secondo l'uso descritto e per i campi d'impiego indicati. Consegnare tutta la documentazione a terzi in caso di cessione dell'apparecchio.

BMW raccomanda di utilizzare soltanto ricambi e accessori di cui BMW abbia verificato e approvato la sicurezza, il (corretto) funzionamento e l'idoneità.

Leggere attentamente il presente manuale d'istruzioni prima dell'uso della borsa frigorifera Original BMW.

Il presente manuale d'istruzioni garantisce un uso semplice e sicuro della borsa frigorifera Original BMW.

Leggere inoltre il capitolo corrispondente nel libretto d'uso e manutenzione della vettura.

In caso di dubbi durante l'utilizzo, rivolgersi al servizio clienti (vedere il capitolo "Servizio clienti").

## Simboli utilizzati



Indica avvertenze da tenere assolutamente in considerazione. ◀



Indica le avvertenze che richiamano l'attenzione su questioni particolari. ◀



Indica un'azione da eseguire compiendo un movimento nel verso della freccia.



Si riferisce a provvedimenti che contribuiscono alla salvaguardia dell'ambiente.



Indica la fine dell'avvertenza.

## Avvertenze per la sicurezza



Rispettare le seguenti indicazioni per il collegamento e l'utilizzo della borsa frigorifera Original BMW:

- Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso della borsa frigorifera Original BMW.
- Conservare il manuale d'istruzioni per un successivo utilizzo.
- Rispettare tutte le istruzioni e le avvertenze. ◀



Sicurezza generale:

- Se l'apparecchio, il cavo o la spina mostrano danni visibili, non mettere in funzione la borsa frigo BMW.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato e autorizzato. Riparazioni non appropriate possono causare notevoli pericoli.
- Non conservare sostanze esplosive, ad esempio contenitori di aerosol con gas propellente infiammabile, in questo apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o sudate.
- I cavi di collegamento danneggiati devono essere sostituiti per evitare pericoli.
- Non staccare mai la spina dalla presa elettrica 12 V tirando per il cavo di collegamento.
- Staccare il cavo di collegamento dalla fonte di alimentazione elettrica prima della pulizia e dopo ogni utilizzo. ◀

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni d'età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienze e conoscenze al riguardo, se tali persone sono sorvegliate o sono state informate in merito all'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.



**ATTENZIONE! PERICOLO DI SURRISCALDAMENTO!** Assicurarsi che le fessure di aerazione non siano coperte e che il calore generato durante il funzionamento possa essere dissipato adeguatamente. Assicurarsi che l'apparecchio sia a distanza sufficiente dalle pareti o da altri oggetti, in modo che l'aria possa circolare liberamente. ◀

Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

- Prima della messa in funzione controllare che il cavo di collegamento e la spina siano asciutti.
- Non mettere l'apparecchio nelle dirette vicinanze di fiamme aperte o altre fonti di calore.
- Non riempire direttamente l'interno con liquidi o ghiaccio.
- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua.
- Proteggere l'apparecchio e il cavo di collegamento dal calore e dall'umidità.
- Questo apparecchio non deve essere esposto alla pioggia.



- Durante il funzionamento a 12 V controllare sempre che la spina a 12 V sia inserita saldamente e in sicurezza nella presa dell'accendisigari e che la presa non sia sporca. In caso di contatto insufficiente fra spina e presa, le vibrazioni della vettura possono causare un rapido collegamento e ricollegamento dell'alimentazione elettrica, con possibile surriscaldamento come conseguenza.
- Il costruttore non risponde di danni causati da un uso non conforme o da errori di utilizzo.

### **Uso conforme**

La borsa frigo BMW serve esclusivamente alla refrigerazione di alimenti e bevande precedentemente raffreddati. L'apparecchio è destinato a un uso in ambito privato domestico o in campeggio, a bordo dell'autovettura e in simili campi di applicazione. L'apparecchio non è destinato a un uso professionale.

### **Avvertenze generali per l'uso**

- La borsa frigo BMW non è adatta a un uso continuativo. Sul radiatore in alluminio può formarsi del ghiaccio. Si consiglia di spegnere la borsa frigo BMW dopo una durata di esercizio di 6 giorni. Dopo 2 ore è possibile rimettere in funzione la borsa frigo BMW.
- Asciugare le superfici del prodotto refrigerato per evitare la formazione di condensa.
- Durante il funzionamento con una fonte di alimentazione elettrica a 12 V, in caso di eventuale frequente accensione e spegnimento del motore dell'autovettura assicurarsi che non venga interrotta continuamente l'alimentazione elettrica della borsa frigorifera BMW e che la batteria dell'auto non si scarichi eccessivamente a motore fermo.

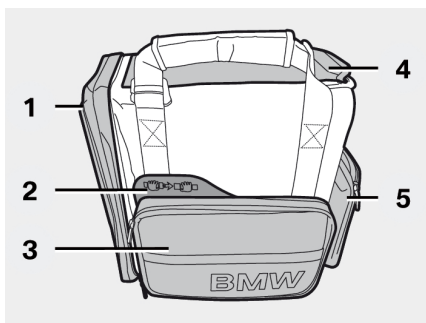
## Uso

Prima della messa in funzione si consiglia di lavare l'interno della borsa frigorifera BMW con un panno umido (vedere anche il capitolo "Pulizia e manutenzione") per motivi igienici. Appoggiare la borsa frigorifera BMW su una base ferma e piana. Collegare il cavo di collegamento a 12 V alla fonte di alimentazione elettrica a 12 V (accendisigari). La borsa frigorifera BMW inizia subito a raffreddare il vano refrigerato. L'apparecchio non si spegne automaticamente al raggiungimento di una temperatura minima. Il gruppo di raffreddamento lavora continuamente finché la borsa frigorifera BMW rimane collegata a una fonte di alimentazione elettrica.

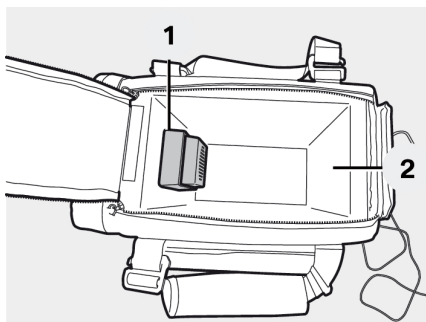
### Consigli per ottenere le migliori prestazioni di raffreddamento

- Scegliere un luogo di utilizzo ben ventilato e protetto dai raggi solari.
- Mettere nella borsa frigo BMW esclusivamente prodotti già raffreddati in precedenza.
- Non aprire la borsa frigo BMW più spesso del necessario.
- Non lasciare aperto il coperchio del vano refrigerato più a lungo del necessario.

## Panoramica

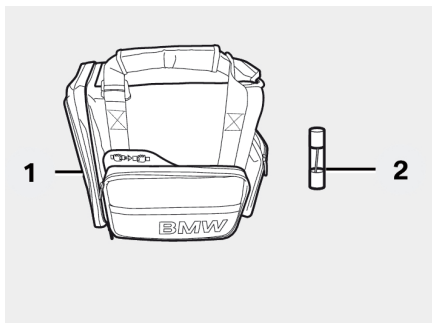


1. Aperture di aerazione
2. Coperchio per cintura di sicurezza
3. Tasca anteriore
4. Coperchio del vano refrigerato
5. Cavo di collegamento



1. Gruppo di raffreddamento
2. Vano refrigerato

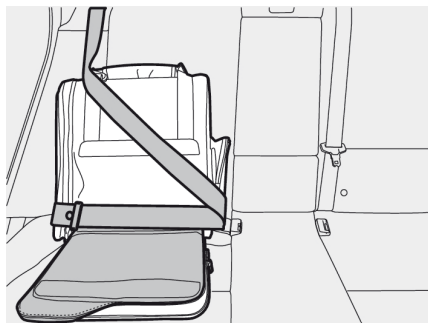
## Fornitura



1. 1 borsa frigo Original BMW
2. 2 fusibili F 6,3 A (fissati al cavo di collegamento a 12 V)

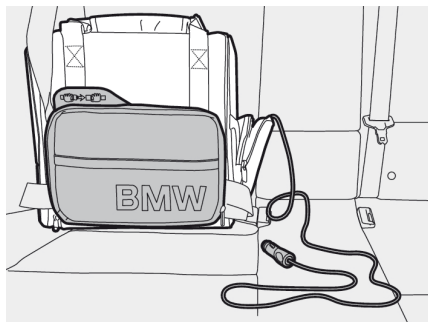
001 1232 Z

## Utilizzo sulla vettura



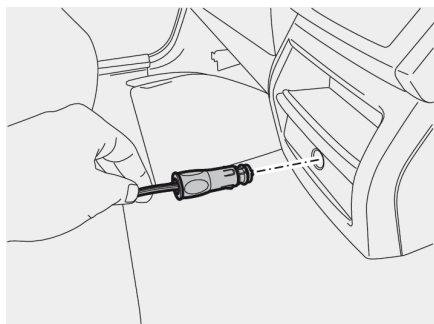
Mettere la borsa frigo BMW all'interno della vettura.

Aprire l'apposito coperchio e mettere la cintura di sicurezza.



Chiudere il coperchio della cintura di sicurezza.

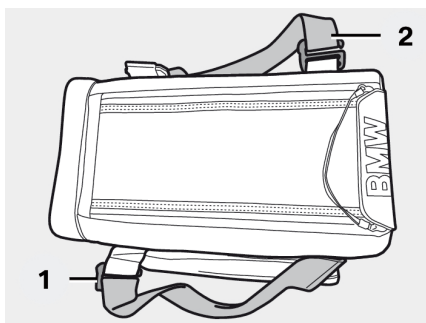
Verificare il corretto fissaggio della borsa frigo BMW.



001 1191 Z

Collegare la presa a 12 V.

## Utilizzo al di fuori della vettura



001 1231 Z

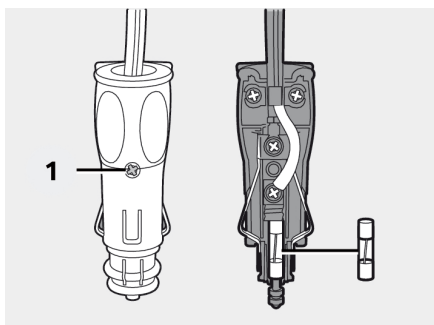
Per utilizzare la borsa frigo BMW come borsa a tracolla, sfilare la staffa (1) e il passante (2) e unirli tra loro.



001 1193 Z



## Sostituzione del fusibile



Per sostituire il fusibile, aprire la custodia svitando la vite (1).

Rimuovere il fusibile guasto e sostituirlo con uno nuovo.

Chiudere nuovamente la custodia e riavvitare la vite.

## Dati tecnici

**Tensione di allacciamento:** 12 V

**Potenza:** 48 W

**Classe di protezione:** III /

**Capacità interna:** 13 litri

**Lunghezza del cavo:** 1,8 metri

**Dimensioni:** L 45 x P 27 x H 40,5 cm

**Peso:** 2.940 g

**Fusibile:** F 6,3 A

## Pulizia e manutenzione



Attenzione!

- Prima della pulizia staccare sempre il cavo di collegamento dalla presa elettrica o dall'accendisigari.
- Non pulire mai la borsa frigo BMW sotto acqua corrente.
- Non utilizzare detergenti aggressivi per la pulizia.

Per la pulizia della parte interna utilizzare un panno umido e una soluzione di sapone delicato.

## Smaltimento



Al termine della vita utile dell'apparecchio, nell'interesse della tutela ambientale, non gettare l'apparecchio nei rifiuti domestici, ma conferirlo a uno smaltimento adeguato.

Informarsi presso l'amministrazione locale per conoscere i centri di raccolta e i loro orari di apertura.



Non gettare le apparecchiature elettriche nei rifiuti domestici.

Ai sensi della Direttiva europea 2012 / 19 / CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e della relativa attuazione nella legislazione nazionale, le apparecchiature elettriche usate devono essere raccolte separatamente e conferite al riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Le possibilità di smaltimento dell'apparecchio al fine della sua vita utile possono essere richieste all'amministrazione comunale.



## Garanzia

### Possibili malfunzionamenti

Controllare innanzitutto di aver seguito correttamente le avvertenze per l'uso della borsa frigo BMW. Controllare inoltre quanto segue:

- Il cavo di collegamento è collegato correttamente e l'accendisigari dell'auto funziona alla perfezione?
- La borsa frigo BMW è stata posizionata in modo che l'aria possa circolare liberamente e che la ventilazione del gruppo di raffreddamento sia garantita?
- Il fusibile nella spina del cavo di collegamento a 12 V è in buone condizioni?
- Se non è possibile risolvere da soli il malfunzionamento, contattare il servizio clienti (vedere il capitolo "Servizio clienti").

Questo apparecchio è coperto da 2 anni di garanzia, a partire dalla data di acquisto, alle seguenti condizioni:

- Tutti i difetti devono essere riconducibili esclusivamente a difetti dei materiali o di fabbricazione e non a un uso non appropriato (la garanzia decade nel caso in cui l'apparecchio venga utilizzato con componenti aggiuntivi o accessori di altri costruttori).
- La richiesta di garanzia deve essere presentata entro il periodo di garanzia.
- È necessario presentare la ricevuta di acquisto riportante la data di acquisto.

La garanzia non si estende alle parti normalmente soggette ad usura, come i motorini delle ventole, le chiusure lampo, le spine a 12 V e i fusibili. Rivendicazioni che esulino dal diritto di eliminazione dei difetti sopra menzionato non sono considerate dalla garanzia. L'eliminazione dei difetti può essere effettuata mediante riparazione o sostituzione con un prodotto equivalente. Allegare all'apparecchio una breve descrizione del difetto e imballarlo accuratamente prima della spedizione. Allegare la ricevuta di acquisto e restituire l'apparecchio direttamente e senza costi di spedizione al nostro servizio clienti.



## Servizio clienti

Per i lavori di riparazione che rientrano nella garanzia (costi di materiale, manodopera e spedizione) il cliente non dovrà sostenere alcuna spesa. L'apparecchio verrà restituito al cliente gratuitamente. Qualora le condizioni necessarie per la riparazione non fossero soddisfatte (superamento del periodo di 2 anni, ricevuta di acquisto non allegata, gestione non appropriata ecc.), è comunque possibile restituire l'apparecchio al nostro servizio assistenza per la riparazione. Il nostro servizio assistenza sarà lieto di fornire al cliente informazioni preventive sugli eventuali costi della riparazione. In questo caso, l'apparecchio verrà restituito al cliente con l'addebito delle spese di trasporto risultanti. La riparazione dell'apparecchio o la sostituzione di singole parti non comportano il prolungamento del periodo di garanzia né l'inizio di un nuovo periodo di garanzia per l'apparecchio. Sono escluse rivendicazioni ulteriori o che esulino da quanto sopra indicato, in particolare relative al risarcimento di danni al di fuori di dell'apparecchio stesso, a meno che non sia disposta una responsabilità obbligatoria per legge. Il foro competente concordato è Gießen, a condizione che l'acquirente sia un imprenditore commerciale.

Gentile Cliente, gran parte dei reclami è purtroppo riconducibile a errori di utilizzo e potrebbe essere risolta senza problemi contattando il nostro Servizio clienti tramite e-mail o al numero di telefono apposito. Pertanto, La preghiamo di utilizzare questa opportunità prima di restituire il Suo apparecchio al rivenditore. Tramite questi canali troverà rapidamente assistenza senza dover intervenire in prima persona.

EZetil GmbH  
EZetilstrasse 1  
35410 Hungen, Germany

### Assistenza telefonica:

DE: 0180 54 78 000 (0,14 EUR/min da rete fissa tedesca, max. 0,42 EUR/min da reti mobili tedesche)  
FR: 0450 709012  
Int.: +49 180 54 78 000 (0,14 EUR/min)  
E-mail: [service@ezetil.de](mailto:service@ezetil.de)  
Web: [www.ezetil.de](http://www.ezetil.de)

# Nevera portátil Original BMW

## Manual de instrucciones

### Contenido

Indicaciones generales	48
Símbolos utilizados	48
Instrucciones de seguridad	49
Manejo	51
Vista general	51
Volumen de suministro	52
Empleo en el vehículo	52
Empleo fuera del vehículo	53
Cambio del fusible	54
Datos técnicos	54
Limpieza y mantenimiento	54
Eliminación	54
Posibles fallos	55
Garantía	55
Servicio de atención al cliente	56

A grey rectangular box containing the letters 'ES' in white, indicating the Spanish language version of the manual.

## Indicaciones generales

El manual de instrucciones forma parte de este aparato. Contiene información importante acerca de la seguridad, el uso y la eliminación del producto. Familiarícese con todas las instrucciones de seguridad y funcionamiento antes de utilizar el aparato. El aparato se debe utilizar únicamente según se describe y para los fines indicados. Entregue toda la documentación junto con el producto en caso de cesión del aparato a terceros.

BMW recomienda utilizar únicamente piezas y accesorios que hayan sido comprobados y autorizados por BMW en cuanto a su seguridad, funcionamiento y eficiencia.

Lea detenidamente el presente manual de instrucciones antes de utilizar la bolsa frigorífica Original BMW.

Este manual de instrucciones puede garantizarle un manejo seguro y sencillo de la bolsa frigorífica Original BMW.

Lea además el capítulo correspondiente en las instrucciones de uso de su vehículo.

Si surgen preguntas durante el manejo, diríjase al servicio de atención al cliente (véase el capítulo «Servicio de atención al cliente»).

## Símbolos utilizados



Señala las indicaciones de advertencia que es imprescindible tener en cuenta. ◀



Señala las indicaciones a las que se debe prestar especial atención. ◀



Indica una acción de movimiento que debe realizarse en el sentido que señala la flecha.



Hace referencia a las medidas que contribuyen a la protección del medio ambiente.



Señala el final de la indicación.

## Instrucciones de seguridad



Al conectar y utilizar la bolsa frigorífica Original BMW observe lo siguiente:

- Lea el manual de instrucciones antes de utilizar la bolsa frigorífica Original BMW.
- Guarde el manual de instrucciones para futuras consultas.
- Observe todas las indicaciones y advertencias de seguridad. ◀



Seguridad general:

- No utilice la nevera portátil Original BMW si el aparato, el cable o el enchufe muestran daños visibles.
- Únicamente el personal técnico autorizado puede realizar reparaciones. Las reparaciones inadecuadas pueden causar graves riesgos.
- Este aparato no ha sido diseñado para almacenar sustancias explosivas, como, por ejemplo, aerosoles que contengan gases propelentes inflamables.
- No toque el enchufe con las manos húmedas o sudorosas.
- El cable de conexión dañado se debe sustituir con el fin de evitar riesgos.
- Nunca desconecte el enchufe de la toma de 12 V tirando del cable de conexión.
- Desconecte el cable de conexión de la fuente de corriente antes de cada limpieza y después de cada uso. ◀

No se permite el uso de este aparato a personas, incluidos los niños a partir de 8 años, con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sea bajo supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el manejo seguro del aparato y los consiguientes riesgos. No se permite que los niños jueguen con el aparato. No se permite que los niños realicen la limpieza y el mantenimiento del aparato sin supervisión.



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de sobrecalentamiento! Asegúrese de que las ranuras de ventilación no estén tapadas y de que el calor generado durante el funcionamiento del aparato se pueda disipar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato esté suficientemente alejado de paredes y objetos para permitir la circulación del aire. ◀

Seguridad durante el funcionamiento del aparato

- Antes de encender el aparato, asegúrese de que el cable de conexión y el enchufe están secos.
- No coloque el aparato cerca de llamas u otras fuentes de calor.
- No llene el recipiente interior con hielo o líquidos directamente.
- Nunca sumerja el aparato en agua.
- Proteja el aparato y el cable de conexión del calor y la humedad.
- Este aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

- Durante el funcionamiento con una corriente de 12 V, asegúrese de que el conector de 12 V esté enchufado en la toma del encendedor de forma fija y segura, y de que la toma esté limpia. En caso de contacto insuficiente entre el enchufe y la toma de corriente, la vibración del vehículo puede ocasionar la frecuente conexión y desconexión de la alimentación eléctrica y, por tanto, un sobrecalentamiento.
- El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inapropiado o un manejo incorrecto.

### Uso previsto

La nevera portátil de BMW se ha concebido exclusivamente para el enfriamiento de alimentos y bebidas previamente refrigerados. El aparato está indicado para su uso en el ámbito doméstico, zonas de acampada, vehículos y aplicaciones similares. El aparato no se ha diseñado para un uso comercial.

### Indicaciones generales de uso

- La nevera portátil de BMW no es adecuada para el funcionamiento continuo. En el radiador de aluminio se puede formar hielo. Recomendamos desconectar la nevera portátil de BMW después de un periodo de funcionamiento de 6 días. Transcurridas 2 horas se puede volver a poner en funcionamiento la nevera portátil de BMW.
- Seque la superficie de los productos a enfriar para evitar la condensación.
- Durante el funcionamiento a través de una fuente de corriente de 12 V y en caso de una conexión y desconexión frecuentes del motor del automóvil, asegúrese de que no se interrumpa continuamente la alimentación de corriente de la bolsa frigorífica de BMW y de que la batería del vehículo no se descargue demasiado con el motor parado.

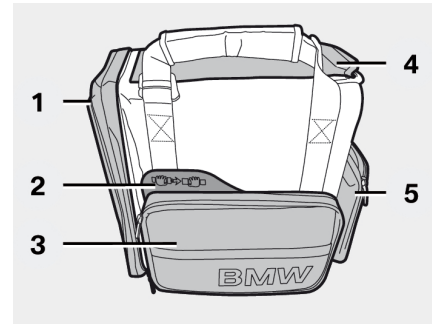
## Manejo

Antes de la puesta en funcionamiento, recomendamos limpiar el interior de la bolsa frigorífica de BMW con un paño húmedo por razones de higiene (véase también el capítulo «Limpieza y cuidado»). Coloque la bolsa frigorífica de BMW sobre una superficie plana y firme. Conecte el cable de conexión de 12 V a la toma de corriente de 12 V (encendedor). La bolsa frigorífica de BMW inicia inmediatamente el enfriamiento de la cámara de refrigeración. No tiene lugar ninguna desconexión automática al alcanzar la temperatura mínima. La unidad de refrigeración no deja de funcionar mientras la bolsa frigorífica de BMW esté conectada a una fuente de corriente.

### Consejos para alcanzar el máximo rendimiento de refrigeración

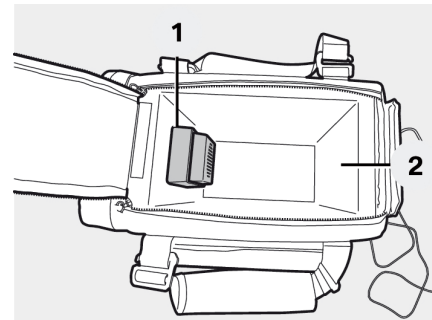
- Escoja un lugar de instalación bien ventilado y protegido de los rayos del sol.
- Introduzca en la nevera portátil de BMW únicamente productos previamente refrigerados.
- No abra la nevera portátil de BMW más veces de lo necesario.
- No deje la tapa de la cámara de refrigeración abierta más tiempo de lo necesario.

### Vista general



001 1229 Z

1. Orificio de ventilación
2. Tapa para el cinturón del vehículo
3. Bolsillo delantero
4. Tapa de la cámara de refrigeración
5. Cable de conexión

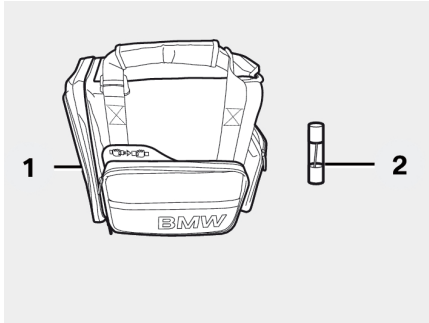


001 1233 Z

1. Unidad de refrigeración
2. Cámara de refrigeración

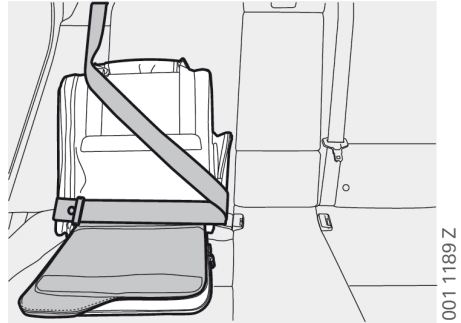
ES

## Volumen de suministro



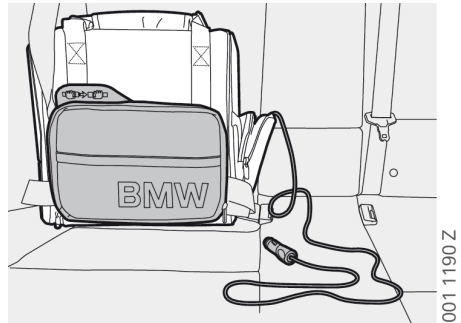
1. 1 nevera portátil Original BMW
2. 2 fusibles F 6,3 A (fijados al cable de conexión de 12 V)

## Empleo en el vehículo



Coloque la nevera portátil de BMW en el vehículo.

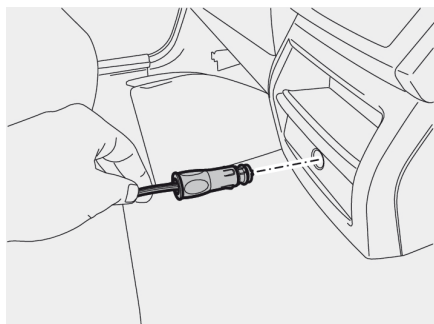
Abra la tapa para el cinturón del vehículo y abroche el cinturón del vehículo.



Cierre la tapa para el cinturón del vehículo.

Compruebe que la nevera portátil de BMW esté correctamente colocada.

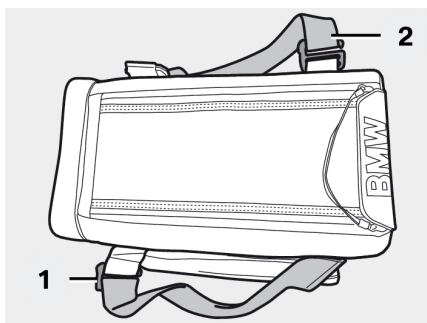




001 1191 Z

Enchufe el conector de 12 V.

## Empleo fuera del vehículo



001 1231 Z

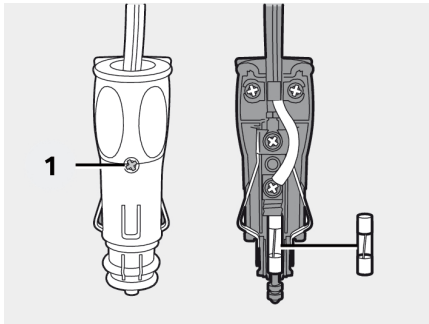
Para utilizar la nevera portátil de BMW como bolso, desenganche la hebilla (1) y la cinta (2) y después únalas entre sí.



001 1193 Z

ES

## Cambio del fusible



Para cambiar el fusible, se debe abrir la carcasa soltando el tornillo (1).

Retire el fusible defectuoso y sustitúyalo por uno nuevo.

Cierre la carcasa y vuelva a fijar el tornillo.

## Datos técnicos

**Tensión de conexión:** 12 V

**Potencia:** 48 W

**Tipo de protección eléctrica:** III /

**Volumen interior:** 13 litros

**Longitud del cable:** 1,8 metros

**Medidas:** L 45 x P 27 x Al 40,5 cm

**Peso:** 2.940 g

**Fusible:** F 6,3 A

## Limpieza y mantenimiento



Atención:

- Desenchufe el cable de conexión de la toma de corriente o del encendedor antes de cada limpieza.
- Nunca limpie la nevera portátil de BMW bajo agua corriente.
- No use productos agresivos para la limpieza.

Limpie el interior con un paño húmedo y una solución jabonosa suave.

## Eliminación



Al finalizar la vida útil de su aparato, no se debe desechar junto con la basura doméstica sino que debe llevarse al punto de reciclaje correspondiente con el fin de proteger el medio ambiente.

Podrá obtener información acerca de los puntos de recogida y sus horarios de trabajo en la administración correspondiente.



No deposite los aparatos eléctricos en la basura doméstica.

Conforme a la Directiva europea 2012 / 19 / CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición al Derecho nacional, los aparatos eléctricos usados deben ser recogidos por separado y reciclados respetando el medio ambiente.

Póngase en contacto con su administración local o municipal para informarse sobre las opciones de eliminación del aparato usado.

## Garantía

### Posibles fallos

En primer lugar, compruebe si se han respetado las indicaciones de uso de la nevera portátil de BMW. Además, compruebe lo siguiente:

- ¿El cable de conexión está correctamente conectado? ¿El encendedor de su vehículo funciona sin problemas?
- ¿Colocó la nevera portátil de BMW de manera que el aire pueda circular libremente y se pueda garantizar la ventilación de la unidad de refrigeración?
- ¿El fusible, que se encuentra en el enchufe del cable de conexión de 12 V, está en buen estado?
- Si no puede solucionar los fallos por su cuenta, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente (véase el capítulo «Servicio de atención al cliente»).

Este aparato cuenta con 2 años de garantía a partir de la fecha de compra de acuerdo con las siguientes condiciones:

- Todas las deficiencias se deben únicamente a defectos de material o fabricación y no a un uso inadecuado (la garantía no tiene validez si el equipo se utiliza con piezas adicionales o accesorios de otros fabricantes).
- La reclamación se realiza dentro del período de garantía.
- Se debe presentar el comprobante donde se indica la fecha de compra.

La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal, tales como motores de ventiladores, cremalleras, fusibles y enchufes de 12 V. La garantía no contempla otras reclamaciones que no correspondan al derecho mencionado de reparación de defectos. Los defectos se pueden subsanar mediante reparación o suministro de una pieza de repuesto equivalente. Embale el producto cuidadosamente y añada una breve descripción del defecto. Adjunte el comprobante de compra y envíe el aparato libre de franqueo directamente a nuestro servicio de atención al cliente.

## Servicio de atención al cliente

Los trabajos de reparación comprendidos dentro de la prestación de garantía (costes de material, mano de obra y transporte) no tendrán ningún coste para usted. El aparato se devuelve de forma completamente gratuita. Aunque no se cumplan las condiciones necesarias para una reparación (expiración del plazo de 2 años, falta del comprobante de compra, manipulación inadecuada, etc.), siempre tendrá la posibilidad de enviar el aparato a nuestro departamento de servicio técnico para su reparación. Nuestro servicio técnico estará encantado de ofrecerle, por adelantado, la información sobre los posibles gastos de reparación. En este caso, el aparato se devuelve con la facturación de los gastos generados por el transporte y la reparación. La reparación del aparato o la sustitución de las piezas individuales no prolonga el periodo de garantía ni establece un nuevo plazo de garantía del aparato. Quedan excluidas otras reclamaciones, especialmente aquellas dirigidas a la reposición de los daños causados fuera del aparato, siempre y cuando no exista imposición legal de responsabilidad. Como jurisdicción se acuerda la localidad de Gießen, siempre y cuando el comprador sea comerciante según la ley.

Estimado cliente: el motivo de la mayoría de reclamaciones es un error de manejo que puede solucionarse fácilmente si se pone en contacto con nuestro servicio de atención al cliente por vía telefónica o por correo electrónico. Por lo tanto, le rogamos que aproveche esta posibilidad antes de devolver el aparato a su distribuidor. En nuestro servicio de atención al cliente le ayudarán a solucionar el problema rápidamente sin necesidad de desplazarse.

EZetil GmbH  
EZetilstrasse 1  
35410 Hungen, Germany

### Línea directa del servicio técnico:

DE: 0180 54 78 000 (0,14 euros/min desde la red fija alemana, máx. 0,42 euros/min desde la red móvil alemana)  
FR: 0450 709012  
Int.: +49 180 54 78 000 (0,14 euros/min)

Correo electrónico: [service@ezetil.de](mailto:service@ezetil.de)  
Página web: [www.ezetil.de](http://www.ezetil.de)

# Original BMW koeltas

## Gebruikshandleiding

### Inhoud

Algemene aanwijzingen	58
Gebruikte symbolen	58
Veiligheidsinstructies	59
Bediening	60
Overzicht	61
Leveringsomvang	61
Toepassing in de auto	62
Gebruik buiten de auto	62
Zekering vervangen	63
Technische gegevens	63
Reiniging en onderhoud	63
Afvoer	63
Mogelijke functiestoringen	64
Garantie	64
Klantenservice	65

A grey rectangular box containing the letters 'NL' in white, oriented vertically.

## Algemene aanwijzingen

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit apparaat. Deze bevat belangrijke aanwijzingen over veiligheid, gebruik en afvoer. Maak u vóór gebruik van het apparaat vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het apparaat alleen overeenkomstig de beschrijving en voor de vermelde toepassingsgebieden. Overhandig ook alle documenten wanneer u het apparaat aan een derde overdraagt.

BMW adviseert alleen onderdelen en accessoires te gebruiken die door BMW op veiligheid, werking en geschiktheid zijn gecontroleerd en vrijgegeven.

Lees deze gebruikshandleiding aandachtig door voordat u de Original BMW koeltas in gebruik neemt.

Deze gebruikshandleiding moet een veilige en eenvoudige bediening van de Original BMW koeltas waarborgen.

Lees bovendien het bijbehorende hoofdstuk in het instructieboekje van uw voertuig.

Neem contact op met de klantenservice als u vragen hebt over de bediening (zie hoofdstuk "Klantenservice").

## Gebruikte symbolen



Duidt op waarschuwingen die u beslist moet opvolgen. ◀



Duidt op opmerkingen die u op bijzonderheden wijzen. ◀



Duidt een beweging aan die in de richting van de pijl uitgevoerd moet worden.



Betreft maatregelen die bijdragen aan de bescherming van het milieu.



Geeft het einde van de aanwijzing aan.

## Veiligheidsinstructies



Let bij het aansluiten en gebruik van de Original BMW koeltas op het volgende:

- Lees de gebruikshandleiding door voordat u de Original BMW koeltas in gebruik neemt.
- Bewaar de gebruikshandleiding voor latere raadpleging.
- Volg alle aanwijzingen en waarschuwingen op. ◀



Algemene veiligheid:

- Als het apparaat, de kabel of de stekker zichtbare beschadigingen vertoont, mag u de BMW koeltas niet in gebruik nemen.
- Reparaties mogen uitsluitend door bevoegd vakpersoneel worden uitgevoerd. Door onoordeelkundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren ontstaan.
- In dit apparaat mogen geen explosieve stoffen worden bewaard, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas.
- Raak de stekker niet met natte of bezwete handen aan.
- Beschadigde aansluitkabels moeten vervangen worden om gevaarlijke situaties te vermijden.
- Trek de stekker nooit via de aansluitkabel uit de 12V-contactdoos.
- Trek de aansluitkabel vóór elke reiniging en na elk gebruik uit de stroombron. ◀

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of een gebrek aan ervaring of kennis indien zij toezicht of instructies krijgen over het veilige gebruik van het apparaat en de daaraan verbonden gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.



**OPGELET! GEVAAR VAN**

**OVERVERHITTING!** Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt en dat de warmte die bij het gebruik ontstaat voldoende afgevoerd kan worden. Zorg ervoor dat het apparaat op voldoende afstand van muren of voorwerpen staat, zodat de lucht vrij kan circuleren. ◀

Veiligheid bij gebruik van het apparaat

- Let erop dat de aansluitkabel en stekker droog zijn voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Plaats het apparaat niet in de directe nabijheid van open vuur of andere warmtebronnen.
- Vul het interieur niet rechtstreeks met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het apparaat nooit onder in water.
- Bescherm het apparaat en de aansluitkabel tegen hitte en vocht.
- Dit apparaat mag niet aan regen worden blootgesteld.



## Bediening

- Let er bij gebruik van 12 V altijd op dat de 12V-stekker stevig en veilig in de bus van de sigarettenaanstecker zit en dat de bus vrij is van vuil. Bij onvoldoende contact tussen stekker en bus kan door de trilling van het voertuig de stroomtoevoer met korte tussenpozen aan- en uitschakelen, wat kan leiden tot oververhitting.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die veroorzaakt wordt door onjuist gebruik of foutieve bediening.

### Beoogd gebruik

De BMW koeltas is uitsluitend bedoeld voor het koelen van voorgekoelde eet- en drinkwaren. Het apparaat is bestemd voor particulier gebruik in het huishouden of op de camping, in de personenwagen en in vergelijkbare toepassingsgebieden. Het apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik.

### Algemene aanwijzingen voor het gebruik

- De BMW koeltas is niet geschikt voor continu gebruik. Op het aluminium koelelement kan zich ijs vormen. Wij adviseren om de BMW koeltas na een gebruiksduur van 6 dagen uit te zetten. Na 2 uur kunt u de BMW koeltas weer in gebruik nemen.
- Maak de buitenkant van uw koelwaren droog om condensvorming te voorkomen.
- Let er bij gebruik van een 12V-stroombron op, wanneer de motor van de personenauto frequent wordt in- en uitgeschakeld, dat niet ook voortdurend de stroomvoorziening van de BMW koeltas wordt onderbroken en dat bij een stilstaande motor de accu van de auto niet te veel wordt ontladen.

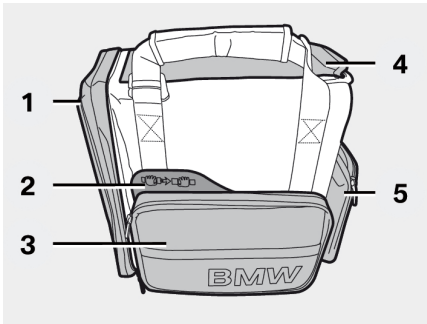
Voordat u de BMW koeltas in gebruik neemt, raden wij u om de binnenkant om hygiënische redenen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk "Reiniging en verzorging") af te nemen. Plaats de BMW koeltas op een stevige en vlakke ondergrond. Sluit de 12V-aansluitkabel aan op de 12V-stroombron (sigarettenaanstecker). De BMW koeltas start meteen met het koelen van het koelvak. Bij het bereiken van de minimumtemperatuur vindt er geen automatische uitschakeling plaats. Het koelaggregaat blijft ononderbroken werken zolang de BMW koeltas op een stroombron is aangesloten.

### Tips voor het bereiken van het beste koelresultaat

- Kies een goed geventileerde en tegen zonlicht beschermde plek.
- Doe uitsluitend voorgekoelde koelwaren in de BMW koeltas.
- Open de BMW koeltas niet vaker dan nodig is.
- Laat de afdekking van het koelvak niet langer dan nodig openstaan.



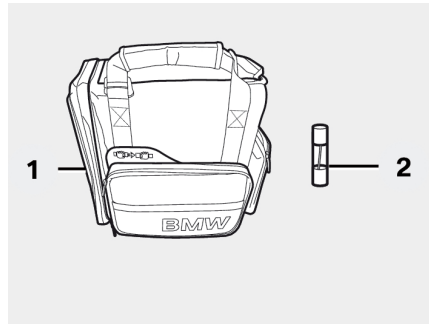
## Overzicht



001 1229 Z

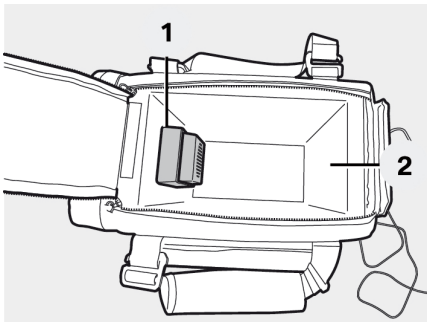
1. Ventilatieopening
2. Klem voor autogordel
3. Voorvak
4. Afdekking koelvak
5. Aansluitkabel

## Leveringsomvang



001 1232 Z

1. 1 x Original BMW koeltas
2. 2 x zekering F 6,3 A (bevestigd aan de 12V-aansluitkabel)

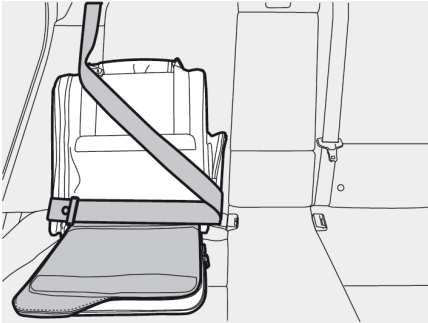


001 1233 Z

1. Koelaggregaat
2. Koelvak

NL

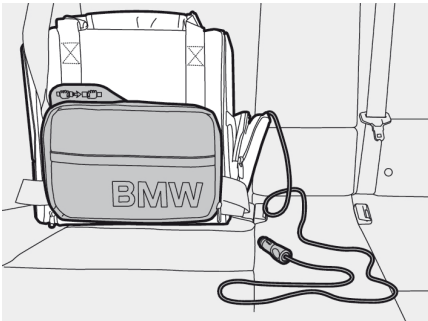
## Toepassing in de auto



001 1189 Z

Zet de BMW koeltas in de auto.

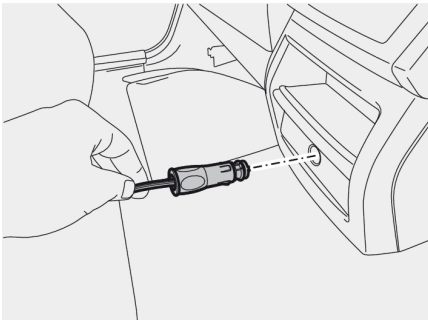
Open de gordelklem en sluit de autogordel aan.



001 1190 Z

Sluit de gordelklem.

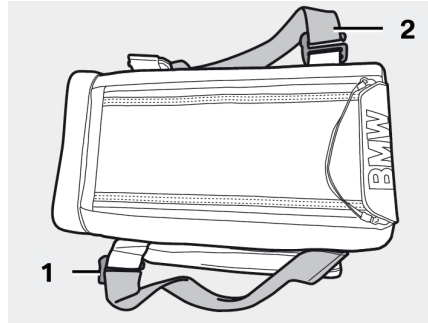
Controleer of de BMW koeltas goed vastzit.



001 1191 Z

Sluit de 12V-aansluiting aan.

## Gebruik buiten de auto



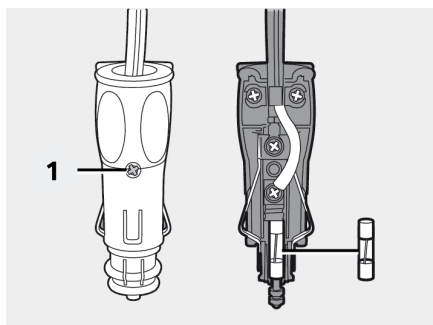
001 1231 Z

Haal de beugel (1) en de lus (2) los en bevestig die aan elkaar om de BMW koeltas als schoudertas te kunnen dragen.



001 1193 Z

## Zekering vervangen



Om de zekering te vervangen, draait u de schroef (1) van de behuizing los.

Verwijder de defecte zekering en vervang deze door een nieuw exemplaar.

Sluit de behuizing en schroef die weer dicht.

## Technische gegevens

**Aansluitspanning:** 12 V

**Vermogen:** 48 W

**Beschermingsklasse:** III / 

**Intern volume:** 13 liter

**Kabellengte:** 1,8 meter

**Afmetingen:** l 45 x d 27 x h 40,5 cm

**Gewicht:** 2.940 gr

**Zekering:** F 6,3 A

## Reiniging en onderhoud



Opgelet!

- Trek voordat u gaat reinigen altijd de aansluitkabel uit de contactdoos of de sigarettenaansteker.
- Reinig de BMW koeltas nooit onder stromend water.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtend reinigingsmiddel.

Reinig de binnenkant met een vochtige doek en een milde zeepoplossing.

## Afvoer



Gooi het apparaat, als het niet meer bruikbaar is, uit oogpunt van milieubescherming niet bij het huisvuil, maar voer het op correcte wijze af.

Informeer bij de daarvoor bevoegde gemeentelijke instanties wat de inzamelpunten en hun openingstijden zijn.



Gooi elektrische apparaten nooit bij het huisvuil!

Overeenkomstig Europese richtlijn 2012/19/EC betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting ervan in nationale wetgeving moeten gebruikte elektrische apparaten apart worden ingezameld en milieuvriendelijk worden gerecycled.

Neem voor de mogelijkheden over het afvoeren van oude apparaten contact op met uw gemeente of stad.



## Garantie

### Mogelijke functiestoringen

Controleer eerst of de aanwijzingen voor het gebruik van de BMW koeltas correct zijn uitgevoerd. Controleer daarnaast het volgende:

- Is de aansluitkabel correct aangesloten resp. werkt de sigarettenaansteker van uw auto zonder problemen?
- Hebt u de BMW koeltas zodanig geplaatst dat de lucht vrij kan circuleren en de ventilatie van het koelaggregaat is gewaarborgd?
- Is de zekering in de stekker van de 12V-aansluitkabel in orde?
- Neem contact op met onze klantenservice als u de functiestoring niet alleen kunt verhelpen (zie hoofdstuk "Klantenservice").

Voor dit apparaat geldt een garantie van 2 jaar, gerekend vanaf de dag van aankoop, onder de volgende voorwaarden:

- Alle gebreken zijn uitsluitend terug te voeren op materiaal- of fabricagefouten en niet op onoordeelkundig gebruik (de garantie vervalt als het apparaat wordt gebruikt met reserveonderdelen of accessoires van andere fabrikanten).
- De aanspraak op de garantie wordt binnen de garantieperiode gedaan.
- De aankoopbon met aankoopdatum moet worden overlegd.

De garantie heeft geen betrekking op de normaal slijtende onderdelen, zoals de motoren van de ventilator, ritssluitingen, de 12V-stekker en de zekeringen. Andere aanspraken dan het bovengenoemde recht op het herstel van gebreken worden door de garantie niet gedekt. Herstel van de gebreken kan plaatsvinden door reparatie of levering van een gelijkwaardige vervanging. Voeg een korte beschrijving van het defect toe aan het apparaat en verpak het zorgvuldig voordat u het verstuurt. Voeg de aankoopbon toe en stuur het apparaat rechtstreeks en portvrij naar onze klantenservice.

## Klantenservice

Aan de reparatiewerkzaamheden die vallen onder de garantie (materiaal, arbeids- en verzendkosten) zijn voor u geen kosten verbonden. U ontvangt het apparaat kosteloos retour. Mocht u niet voldoen aan de voor de reparatie noodzakelijke voorwaarden (overschrijding van de periode van 2 jaar, aankoopbon niet bijgevoegd, onoordeelkundige behandeling, etc.) dan bestaat alsnog de mogelijkheid om het apparaat ter reparatie naar onze onderhoudsafdeling op te sturen. Onze klantenservice informeert u vooraf graag over de eventuele kosten van de reparatie. In dit geval krijgt u het apparaat terug nadat de verzend- en reparatiekosten zijn verrekend. Door herstel van het apparaat of vervanging van losse onderdelen wordt de garantieperiode noch verlengd, noch wordt een nieuwe garantieperiode voor het apparaat gestart. Verdere of andere aanspraken, in het bijzonder aanspraken betreffende de vergoeding van schade die buiten het apparaat is ontstaan, zijn uitgesloten voor zover er wettelijk gezien geen aansprakelijkheid is opgelegd. Gießen is de overeengekomen zetel van de bevoegde rechtbank voor zover de koper een geregistreerde handelaar is.

Geachte klant, een groot deel van de reclamaties is helaas terug te voeren op bedieningsfouten. Deze kunnen probleemloos worden verholpen als u per e-mail of per telefoon contact opneemt met de daarvoor voor u ingestelde servicelijn. Wij verzoeken u daarom om gebruik te maken van deze mogelijkheid voordat u het apparaat terugbrengt naar uw dealer. Hier wordt u, zonder omwegen, snel geholpen.

EZetil GmbH  
EZetilstrasse 1  
35410 Hungen, Germany

### **Servicelijn:**

DE: 0180 54 78 000 (EUR 0,14/min.  
via het Duitse vaste netwerk, max.  
EUR 0,42/min. via het Duitse mobiele  
netwerk)  
FR: 0450 709012  
Int.: +49 180 54 78 000 (EUR 0,14/min.)  
E-mail: [service@ezetil.de](mailto:service@ezetil.de)  
Internet: [www.ezetil.de](http://www.ezetil.de)





# BMW originalkylväska

## Bruksanvisning

### Innehåll

Allmänna anvisningar	68
Symboler som används	68
Säkerhetsanvisningar	69
Användning	70
Översikt	71
Leveransomfattning	71
Användning i fordonet	72
Användning utanför fordonet	73
Byte av säkring	73
Tekniska data	73
Rengöring och skötsel	74
Skrotning	74
Eventuella funktionsstörningar	74
Garanti	75
Kundservice	75

SV

## Allmänna anvisningar

Bruksanvisningen utgör en beståndsdel av den här apparaten. Den innehåller viktig information om säkerhet, användning och skrotning. Lär inför användningen känna apparaten genom alla användar- och säkerhetsanvisningar. Använd apparaten endast enligt beskrivningen och till det ändamål den är avsedd för. Bifoga alla underlag till den nye ägaren, om apparaten lämnas vidare.

BMW rekommenderar att du använder endast delar och tillbehör som har provats och godkänts av BMW med avseende på säkerhet och funktion.

Läs igenom bruksanvisningen noga, innan du använder BMW-originalkylväskan.

Läs igenom bruksanvisningen för att garantera en säker och enkel användning av BMW-originalkylväskan.

Läs också igenom det aktuella kapitlet i handboken till ditt fordon.

Kontakta vår kundservice (se kapitlet "Kundservice"), om du har frågor om användningen.

## Symboler som används



Markerar varningsanvisningar som måste följas ◀



Markerar information om särskilda förhållanden som du bör uppmärksamma ◀



Markerar en rörelse som ska utföras i pilens riktning



Markerar miljöskyddsåtgärder



Markerar slutet på anvisningen



## Säkerhetsanvisningar



Observera följande när du ansluter och använder BMW-originalkylväskan:

- Läs igenom bruksanvisningen innan du använder BMW-originalkylväskan.
- Spara bruksanvisningen inför senare bruk.
- Beakta alla anvisningar och varningstexter. ◀



Allmän säkerhet:

- Har apparaten, kabeln eller stickkontakten synliga skador, får BMW kylväskan inte användas.
- Endast auktoriserade fackmän får utföra reparationer. Vid felaktiga reparationer kan det uppstå avsevärda faror.
- Förvara inga explosiva ämnen, exempelvis aerosolbehållare med brännbar drivgas, i den här apparaten.
- Rör inte stickkontakten med våta eller svettiga händer.
- En skadad anslutningskabel måste bytas, så att skador undviks.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur 12 V-uttaget genom att hålla i kabeln.
- Dra ut anslutningskabeln ur eluttaget inför varje rengöring och efter varje användningstillfälle. ◀

Den här apparaten får användas av barn från 8 års ålder samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, om de hålls under uppsikt, eller om de har undervisats i hur den används säkert och förstår farorna. Barn får inte leka med apparaten. Barn får inte rengöra eller underhålla apparaten utan uppsikt.



**OBSERVERA! RISK FÖR**

**ÖVERHETTNING!** Se till att

ventilationsöppningarna inte täcks över och att den värme som bildas under driften kan ledas bort. Se till att apparaten står tillräckligt långt från väggar och andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt. ◀

Säkerhet vid användning av apparaten

- Se inför idrifttagandet till att anslutningskabeln och stickkontakten är torra.
- Placera inte apparaten i direkt närhet till öppen eld eller andra värmekällor.
- Fyll varken vätskor eller is direkt i kylväskan.
- Doppa aldrig ner apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och anslutningskabeln mot värme och väta.
- Den här apparaten får inte utsättas för regn.
- Se vid användning med 12 V energiförsörjning alltid till att 12 V-stickkontakten sitter fast ordentligt i cigarettändaruttaget och att uttaget först är rengjort. Är kontakten mellan stickkontakten och eluttaget otillräcklig, kan fordonets vibrationer göra att strömtillförseln stängs av och slås på ofta, vilket kan leda till överhettning.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som förorsakas av felaktig användning eller felaktig hantering.

### Avsedd användning

BMW kylväskan är enbart avsedd för kylning av förkylta maträtter och drycker. Apparaten är avsedd för privat användning i hushållet eller på campingplatser, i fordon och liknande. Den är inte avsedd för yrkesmässig användning.

## Användning

### Allmänna anvisningar rörande användningen

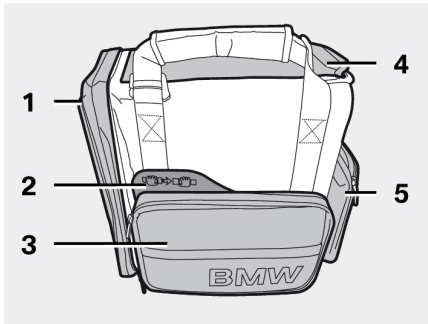
- BMW kylväskan är inte avsedd för kontinuerlig användning. Det kan bildas is på aluminiumradiatorn. Vi rekommenderar att stänga av BMW kylväskan efter 6 dagars användning. Efter 2 timmar kan du slå på BMW kylväskan igen.
- Torka av ytan på det som ska kylas för att undvika att det bildas kondensvatten.
- Beakta vid användning av en 12 V-strömkälla att inte också strömförsörjningen till BMW-kylväskan bryts, om fordonets motor ofta stängs av och att bilbatteriet inte laddas ur för mycket, medan motorn är avstängd.

Vi rekommenderar inför användningen av BMW-kylväskan att torka ur den med en fuktig trasa av hygieniska skäl (se även kapitlet "Rengöring och skötsel"). Placera BMW-kylväskan på ett stabilt och vågrätt underlag. Anslut 12 V-anslutningskabeln till 12 V-strömkällan (cigarettändaruttaget). BMW-kylväskan börjar genast att kyla kylutrymmet. Det sker ingen automatisk avstängning, när en minimitemperatur har nåtts. Kylaggregatet går hela tiden, så länge BMW-kylväskan är ansluten till en strömkälla.

### Tips för att få den bästa kyleffekten

- Välj en plats med god ventilation och som är skyddad mot solsken.
- Lägg endast förkylta produkter i BMW kylväskan.
- Öppna inte BMW kylväskan oftare än nödvändigt.
- Låt inte locket till kylväskan vara öppet längre tid än nödvändigt.

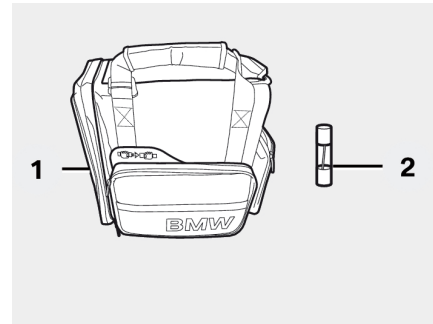
## Översikt



001 1229 Z

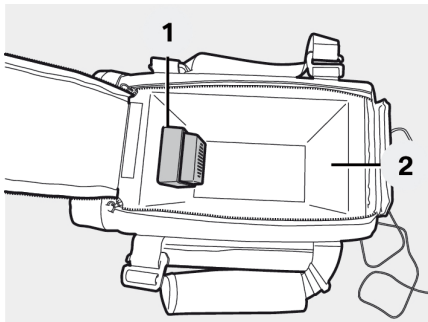
1. Ventilationsöppning
2. Lucka för festsättning av bilbälte
3. Frontväska
4. Lock
5. Anslutningskabel

## Leveransomfattning



001 1232 Z

1. 1 BMW originalkylväska
2. 2 säkringar F 6,3 A (sitter på 12 V-anslutningskabeln)

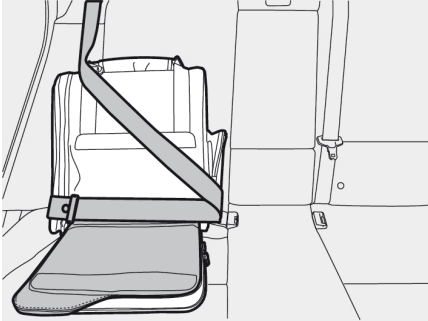


001 1233 Z

1. Kylaggregat
2. Kylutrymme

SV

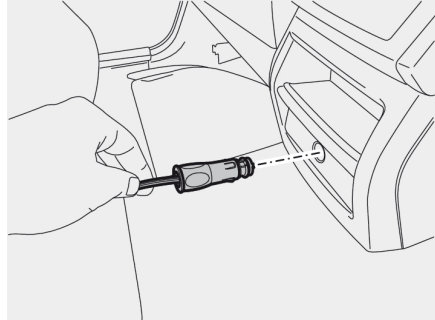
## Användning i fordonet



001 1189 Z

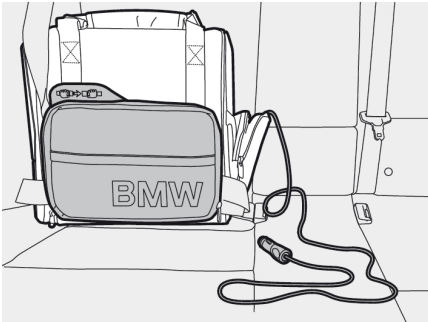
Placera BMW kylväskan i fordonet.

Öppna luckan för festsättning av bälte och fäst bilbältet.



001 1191 Z

Sätt kontakten i 12 V-uttaget.

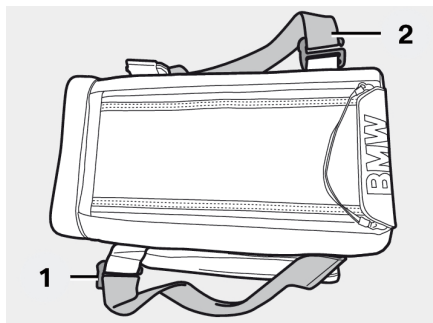


001 1190 Z

Stäng luckan.

Kontrollera att BMW kylväskan sitter fast ordentligt.

## Användning utanför fordonet



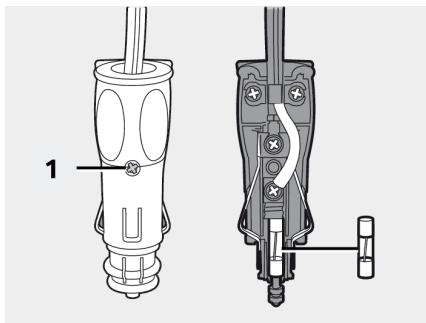
001 1231 Z

Lossa bygel (1) och öglan (2) och sätt ihop dem med varandra för att använda BMW kylväskan som axelväska.



001 1193 Z

## Byte av säkring



001 1230 Z

Öppna höljet, genom att ta bort skruven (1), för att byta säkring.

Ta bort den defekta säkringen och sätt i en ny.

Stäng höljet och skruva fast skruven igen.

## Tekniska data

**Anslutningsspänning:** 12 V

**Effekt:** 48 W

**Kapslingsklass:** III/II

**Invändig volym:** 13 liter

**Kabelns längd:** 1,8 meter

**Mått:** L 45 x Dj 27 x H 40,5 cm

**Vikt:** 2 940 gram

**Säkring:** F 6,3 A

SV

## Rengöring och skötsel



Observera!

- Dra inför varje rengöring ut anslutningskabeln ur el- respektive cigarettändaruttaget.
- Rengör aldrig BMW kylväskan under rinnande vatten.
- Använd inga starka rengöringsmedel.

Använd en fuktig trasa och en mild tvållösning att rengöra med.

## Skrotning



Kasta inte apparaten i hushållssoporna, när den har gjort sitt. Lämna den istället på en återvinningsstation av miljöskäl.

På din kommuns webbplats kan du hitta återvinningsstationer och deras öppettider.



Kasta inte elektriska apparater i hushållssoporna!

Enligt EU-direktivet 2012/19/EC om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning och enligt nationell rätt måste förbrukade elapparater samlas in separat och lämnas för miljöriktig återvinning.

På kommunens webbplats kan du läsa om möjligheter att skrota uttjänta apparater.

## Eventuella funktionsstörningar

Kontrollera först att du har följt anvisningarna om hur BMW kylväskan används. Kontrollera även följande:

- Är anslutningskabeln korrekt isatt och fungerar cigarettändaruttaget i ditt fordon felfritt?
- Har du placerat BMW kylväskan på ett sådant sätt, att luften kan cirkulera fritt och att kylaggregatet ventileras?
- Är säkringen i stickkontakten på 12 V-anslutningskabeln hel?
- Kontakta vår kundservice (se kapitlet "Kundservice"), om du inte kan åtgärda funktionsfelet själv.

## Garanti

För den här apparaten får du 2 års garanti, räknat från den dag då den köptes, enligt följande villkor:

- Alle brister måste härledas till material- eller tillverkningsfel och inte till felaktig användning (garantin upphör att gälla, om apparaten används med kompletterande delar eller tillbehör från andra tillverkare).
- Anspråket ska göras inom garantitiden.
- Inköpskvittot måste visas upp.

Garantin gäller inte för vanliga slitdelar, såsom fläktmotorer, dragkedjor, 12 V-stickkontakter och säkringar. Andra anspråk än den ovan nämnda rätten att få brister åtgärdade beaktas inte i garantin. Bristerna kan åtgärdas genom reparation eller leverans av likvärdig vara. Förpacka apparaten noga inför transporten och bifoga en kort beskrivning av defekten. Bifoga inköpskvittot och sänd apparaten direkt och kostnadsfritt till vår kundservice.

Alla reparationsarbeten (material, arbets- och fraktkostnader) inom garantin är kostnadsfria för dig. Du får tillbaka apparaten kostnadsfritt. Skulle de för reparation nödvändiga villkoren inte vara uppfyllda (exempelvis överskriden 2-årsfrist, saknat inköpskvitto, felaktig hantering), finns det ändå möjlighet att sända apparaten till vår serviceavdelning för reparation. På vår serviceavdelning får du information om de ungefärliga reparationskostnaderna i förväg. Du får i ett sådant fall tillbaka din apparat mot frakt- och reparationskostnaderna. Efter en reparation eller ett byte av apparaten förlängs inte garantitiden. Inte heller påbörjas en ny garantitid. Andra anspråk, särskilt sådana som rör ersättning för skador utanför apparaten, utesluts, utom om det finns ett juridiskt bindande ansvar. Gießen är laga domstol, om köparen är affärsman med inregistrerat och verksamt företag.

## Kundservice

Bästa/bäste kund, en stor del av alla reklamationer härstammar tyvärr från användningsfel. De kan åtgärdas enkelt, om du kontaktar vår service-hotline via e-post eller telefon. Vi ber dig därför att använda dig av den möjligheten, innan du lämnar tillbaka din apparat till återförsäljaren. Här får du snabbt hjälp, utan att du måste åka någonstans.

EZetil GmbH  
EZetilstrasse 1  
35410 Hungen, Germany

### Service-hotline:

DE: 0180 54 78 000 (0,14 EUR/min från det tyska fasta telefonnätet, maximalt 0,42 EUR/min från det tyska mobiltelefonnätet)  
FR: 0450 709012  
Int: 0049-180-54 78 000 (0,14 EUR/min)  
E-post: [service@ezetil.de](mailto:service@ezetil.de)  
URL: [www.ezetil.de](http://www.ezetil.de)





# Geleira Original BMW

## Manual de instruções

### Índice

Indicações gerais	78
Símbolos utilizados	78
Indicações de segurança	79
Operação	80
Descrição geral	81
Âmbito de fornecimento	81
Utilização no veículo	82
Utilização no exterior do veículo	83
Substituir o fusível	83
Dados técnicos	83
Limpeza e manutenção	84
Eliminação como resíduo	84
Possíveis falhas de funcionamento	84
Garantia	85
Serviço de apoio ao cliente	86

PT

## Indicações gerais

O manual de instruções faz parte deste aparelho. O manual contém indicações importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes da utilização do aparelho, familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança. Utilize o aparelho apenas como descrito e para os fins indicados. Se entregar o aparelho a terceiros, entregue também todos os documentos.

A BMW recomenda que utilize exclusivamente peças e acessórios que tenham sido verificados pela BMW em termos de segurança, função e compatibilidade, e que tenham sido aprovados.

Leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar a geleira eléctrica Original BMW.

A sua leitura assegurar-lhe-á uma operação segura e fácil da geleira eléctrica Original BMW.

Leia ainda o respetivo capítulo no manual de instruções do seu automóvel.

Se tiver dúvidas ou perguntas em relação à operação, por favor, contacte o serviço de apoio ao cliente (consulte o capítulo "Serviço de apoio ao cliente").

## Símbolos utilizados



Este símbolo identifica avisos que deverá respeitar obrigatoriamente. ◀



Este símbolo identifica informações que pretendem chamar a sua atenção para características especiais. ◀



Este símbolo identifica um movimento que deverá executar no sentido da seta.



Este símbolo refere-se a medidas que contribuem para a proteção do ambiente.



Este símbolo identifica o fim da informação.

## Indicações de segurança



Ao ligar e utilizar a geleira eléctrica Original BMW, tenha o seguinte em atenção:

- Leia este manual de instruções antes de utilizar a geleira eléctrica Original BMW.
- Guarde o manual de instruções à mão, para uma eventual consulta futura.
- Cumpra todas as instruções e avisos. ◀



Segurança geral:

- Se o aparelho, o cabo ou a ficha apresentar danos visíveis, a geleira BMW não pode ser colocada em funcionamento.
- As reparações só podem ser realizadas por técnicos autorizados. Devido a reparações inadequadas podem ocorrer perigos graves.
- Não guarde substâncias explosivas dentro do aparelho como, por exemplo, recipientes de aerosol com gás inflamável.
- Não toque na ficha com as mãos molhadas ou suadas.
- O cabo de ligação danificado tem que ser substituído para evitar perigos.
- Nunca retire a ficha da tomada de 12 V puxando pelo cabo de ligação.
- Antes de cada limpeza e após cada utilização, separe o cabo de ligação da fonte de alimentação. ◀

Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e também por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais e falta de experiência se forem supervisionadas ou se receberam instruções sobre o uso do aparelho e os perigos resultantes do mesmo. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem supervisão.



**ATENÇÃO! PERIGO DE SOBREAQUECIMENTO!** Certifique-se de que as ranhuras de ventilação não estejam cobertas e que durante a operação, o calor produzido possa dissipar suficientemente. Garanta que o aparelho esteja suficientemente afastado de paredes ou objetos para que o ar possa circular livremente. ◀

Segurança durante a operação do aparelho

- Certifique-se de que o cabo de ligação e a ficha estejam secos antes da colocação em funcionamento.
- Não guarde o aparelho na proximidade de chamas ou outras fontes de calor.
- Não coloque diretamente líquidos ou gelo no interior do aparelho.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e o cabo de ligação contra calor e humidade.
- Este aparelho não pode ser exposto à chuva.

## Operação

- Durante a operação com 12 V, certifique-se de que a ficha de 12 V esteja inserida de forma fixa e segura na tomada do isqueiro e que a tomada esteja limpa. No caso de contacto insuficiente entre a ficha e a tomada, a vibração do veículo pode interromper a alimentação de corrente durante curtos intervalos o que levaria a um sobreaquecimento.
- O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada ou de uma operação errada.

### Utilização adequada

A geleira BMW destina-se exclusivamente para refrigerar alimentos e bebidas previamente refrigerados. O aparelho destina-se ao uso privado no campismo, em casa, no veículo e outros âmbitos de aplicação semelhantes. O aparelho não se destina ao uso comercial.

### Indicações gerais sobre a utilização

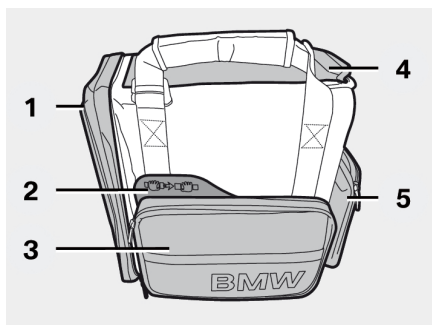
- A geleira BMW não é adequada para a operação permanente. No dissipador de alumínio pode formar-se gelo. Após um período de operação de 6 dias, recomendamos que desligue a geleira BMW. Após 2 horas pode colocar a geleira BMW novamente em funcionamento.
- Para evitar a formação de água de condensação, limpe as superfícies dos bens a serem refrigerados.
- No caso de operação através de uma fonte de alimentação de 12 V e quando liga e desliga o motor do veículo frequentemente, certifique-se de que a alimentação de corrente da geleira eléctrica BMW não seja sempre interrompida e que a bateria do veículo não seja demasiado descarregada com o motor desligado.

Antes da colocação em funcionamento, recomendamos que, por razões de higiene, limpe a geleira eléctrica BMW com um pano húmido (consulte também o capítulo "Limpeza e conservação"). Coloque a geleira eléctrica BMW sobre uma superfície sólida e nivelada. Insira a ficha do cabo de ligação de 12 V na fonte de alimentação de 12 V (isqueiro). A geleira eléctrica BMW começa imediatamente a refrigerar o compartimento de refrigeração. Quando a temperatura mínima é alcançada, a geleira não se desliga automaticamente. O agregado de refrigeração funciona permanentemente enquanto a geleira eléctrica BMW estiver conectada à fonte de alimentação.

### Sugestões para alcançar a melhor potência de refrigeração

- Escolha um local de utilização bem ventilado e protegido dos raios solares.
- Coloque apenas alimentos e bebidas previamente refrigerados dentro da geleira BMW.
- Não abra a geleira BMW mais do que o necessário.
- Não deixe a cobertura do espaço de refrigeração aberta mais tempo que o necessário.

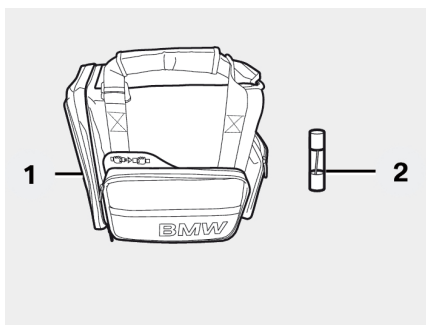
## Descrição geral



001 1229 Z

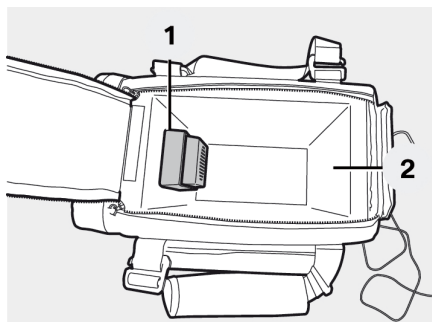
1. Abertura de ventilação
2. Tampa para cinto de segurança
3. Bolsa frontal
4. Cobertura do espaço de refrigeração
5. Cabo de ligação

## Âmbito de fornecimento



001 1232 Z

1. 1 geleira Original BMW
2. 2 fusíveis F 6,3 A (fixado no cabo de ligação de 12 V)

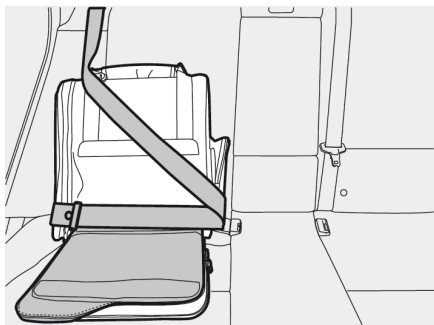


001 1233 Z

1. Agregado de refrigeração
2. Espaço de refrigeração

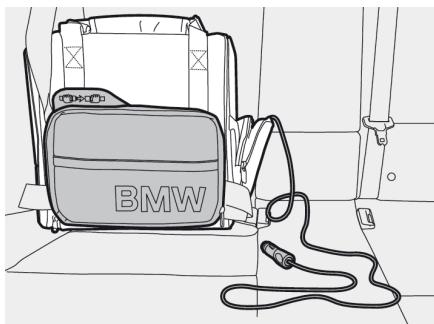
PT

## Utilização no veículo



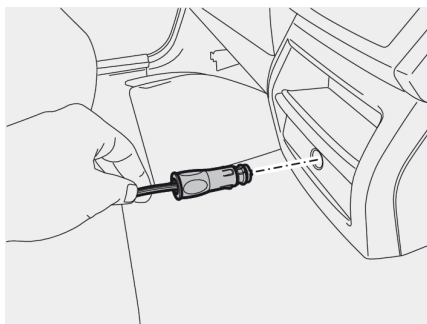
Coloque a geleira BMW no veículo.

Abra a tampa do cinto e coloque o cinto de segurança.



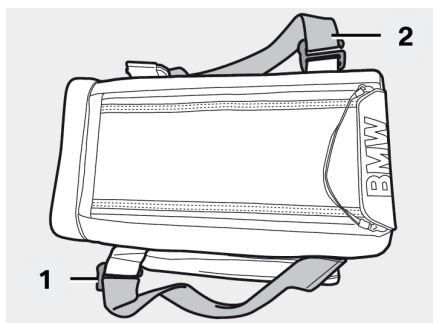
Feche a tampa do cinto.

Verifique se a geleira BMW está bem fixa.



Conecte a ligação 12 V.

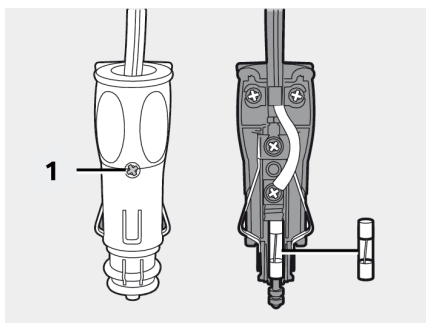
## Utilização no exterior do veículo



Para poder utilizar a geladeira BMW como bolsa a tiracolo, desenfie o arco (1) e a cinta (2) e prendas-os.



## Substituir o fusível



Para substituir o fusível, abra o corpo da ficha desenroscando o parafuso (1).

Remova o fusível queimado e substitua-o por um novo.

Fechado o corpo da ficha e aparafuse.

## Dados técnicos

**Tensão de ligação:** 12 V

**Potência:** 48 W

**Classe de proteção:** III / ⚡

**Volume interior:** 13 litros

**Comprimento do cabo:** 1,8 metros

**Dimensões:** C 45 x P 27 x A 40,5 cm

**Peso:** 2940 gr

**Fusível:** F 6,3 A

## Limpeza e manutenção



Atenção!

- Antes de cada limpeza, retire a ficha do cabo de ligação da tomada ou do isqueiro.
- Nunca limpe a geleira BMW por baixo de água corrente.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos para limpar a geleira.

Para a limpeza do interior, utilize um pano húmido e uma solução de sabão suave.

## Eliminação como resíduo



Após a sua vida útil e para proteger o meio ambiente, não elimine o aparelho através do lixo doméstico, mas sim, entregue-o para a reciclagem.

A sua administração competente pode informá-lo sobre os centros de recolha e os seus horários.



Não elimine os equipamentos elétricos através do lixo doméstico!

De acordo com a diretiva europeia 2012 / 19 / CE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e aplicação na lei nacional, os equipamentos elétricos usados têm que ser recolhidos separadamente e entregues para a reciclagem.

As possibilidades para a eliminação do equipamento usado podem ser consultadas na administração municipal.

## Possíveis falhas de funcionamento

Primeiro, verifique se as indicações sobre a utilização da geleira BMW foram corretamente respeitadas. Além disso, verifique:

- O cabo de ligação está corretamente conectado ou o isqueiro do seu veículo funciona impecavelmente?
- A geleira BMW foi instalada de forma a permitir a livre circulação do ar e está garantida uma ventilação do agregado de refrigeração?
- O fusível na ficha do cabo de ligação de 12 V não está queimado?
- Se não conseguir eliminar a falha de funcionamento, contacte o nosso serviço de apoio ao cliente (consulte o capítulo "Serviço de apoio ao cliente").



## Garantia

Para este aparelho concedemos uma garantia de 2 anos a partir da data de aquisição de acordo com as seguintes condições:

- Todas as deficiências se devem a erros de material ou produção e não a uma utilização inadequada (a garantia é anulada se o aparelho for operado com acessórios ou peças de outros fabricantes).
- O direito é válido durante o período de garantia.
- O recibo de compra com a data de aquisição tem que ser apresentado.

A garantia não inclui peças de desgaste normais como, por exemplo, motores da ventoinha, fechos de correr, fichas de 12 V e fusíveis. Os outros direitos para além do direito à eliminação de deficiências não são considerados pela garantia. A eliminação das deficiências pode ser realizada através da reparação ou substituição equivalente. Com o aparelho, entregue também uma pequena descrição da falha e embale-o cuidadosamente antes do envio. Entregue também o recibo de compra e envie o aparelho diretamente e com os portes de envio pagos para o serviço de apoio ao cliente.

Os trabalhos de reparação incluídos pela garantia (material, custos de trabalho e envio) não são cobrados. O aparelho é devolvido sem custos para si. Se as condições necessárias para a reparação não forem cumpridas (2 nos de prazo excedidos, sem recibo de compra, utilização inadequada, etc.) também pode enviar o aparelho para a reparação para o nosso departamento de serviço. O nosso serviço irá informá-lo previamente sobre os eventuais custos da reparação. Neste caso, o aparelho é devolvido com os respetivos custos de envio e de reparação. Através da reparação do aparelho ou a substituição de várias peças, o período de garantia não é aumentado nem é concedido um novo período de garantia para o aparelho. Não são concedidos outros direitos, especialmente os direitos à substituição devido a danos provocados pelo aparelho - desde que a responsabilidade não seja legalmente obrigatória. A competência judiciária é o tribunal Gießen, desde que o comprador seja um comerciante a que se apliquem todas as disposições do código comercial.

## Serviço de apoio ao cliente

Estimado cliente, uma grande parte de todas as reclamações se devem, infelizmente, a erros de utilização e podem ser facilmente eliminados se entrar em contacto connosco através de e-mail ou telefonar para a nossa hotline de serviço. Por isso, pedimos que aproveite esta oportunidade antes de entregar o aparelho ao seu comerciante. Assim, será prestada assistência rápida sem ter que se deslocar.

EZetil GmbH  
EZetilstrasse 1  
35410 Hungen, Germany

### Hotline de serviço:

DE: 0180 54 78 000 (0,14 EUR/min. a partir da rede fixa alemã, máx. 0,42 EUR/min. a partir da rede móvel alemã)  
FR: 0450 709012  
Int.: +49 180 54 78 000 (0,14 EUR/min.)  
E-mail: [service@ezetil.de](mailto:service@ezetil.de)  
Web: [www.ezetil.de](http://www.ezetil.de)

# BMW純正冷却バッグ 取扱説明書

## 目次

一般事項	88
記号の凡例	88
安全に関する注意	89
操作	90
概要	91
納品内容	91
車内での使用	92
車外での使用	93
ヒューズ交換	93
技術データ	93
掃除とお手入れ	94
廃棄処分	94
考えうる機能障害	94
保証	95
アフターサービス	95

目次

© 2017 BMW AG、ドイツ/ミュンヘン  
複製は引用も含め  
BMW AGミュンヘンの承認書がある場合のみ許諾されます。  
ドイツで環境に優しい紙に印刷されています  
(塩素不含有漂白、再利用可能)。  
誤字、誤記、変更には責任を負いません。

## 一般事項

取扱説明書は装置の構成要素です。これには安全、使用法、廃棄についての重要な注意事項が記載されています。装置をお使いになる前に操作及び安全関連の全ての注意事項を把握してください。装置はここに説明された通りに、規定の用途のみのためにご使用ください。装置を第三者に譲渡するときは全ての文書を一緒に引渡してください。

BMWは、BMWにより安全性、機能、有用性をテストされ許可されている部品やアクセサリ製品のみ推奨しています。

この取扱説明書はBMW純正冷却バッグをご使用になる前によく注意して通読してください。

この取扱説明書をよく読めばBMW純正冷却バッグの安全で容易な操作が確実にできるはずですが。

さらに車両の取扱説明書の対応する章も読んでください。

操作上ご質問があれば、アフターサービス（「アフターサービス」の章を参照）にお問い合わせください。

## 記号の凡例



必ず守らなくてはならない警告を示しています。◀



特殊な内容に注意を促す注記を表しています。◀



矢印の方向に向かって行わなければならない行動を示しています。



環境保護につながる措置を表しています。



注意事項の終わりを示します。

## 安全に関する注意



BMW純正冷却バッグを接続して使用する際は次の点に従ってください:

- この取扱説明書はBMW純正冷却バッグをご使用になる前に読んでください。
- 後の使用に備えて、この取扱説明書を保管してください。
- すべての指示と警報指示を遵守してください。◀



基本的な安全:

- 装置、ケーブルやプラグに目に見える損傷があれば、BMW冷却バッグを使用することはできません。
- 修理は許可された技術要員しか行うことができません。不正な修理をすると多大な危険につながります。
- この装置には可燃性噴射剤の入ったエアゾール缶等の爆発の危険がある物質を保管しないでください。
- プラグに濡れた手や汗をかいた手で触らないでください。
- 危険を回避するため、損傷いた接続ケーブルは交換してください。
- プラグを外すときは接続ケーブルを12Vコンセントから引き抜かないでください。
- 掃除の前や使用後は接続ケーブルを電源から引き抜いてください。◀

この装置は8歳以上の子供、肉体的、感覚的または精神的能力が劣化した人や経験や知識のない人が、監督されている場合や装置の安全な使用に関して指示を受けた装置の使用から発生する危険について理解している限り、使用することはできます。子供はこの装置で遊んではいけません。掃除及びユーザーによる保守は監督されていない子供が行ってはなりません。



注意! 過熱の危険! 換気用スリットが覆われないこと及び使用時に発生する熱が十分に排出されようにご注意ください。装置が壁や物体と十分な距離離れて立っており空気が自由に還流できるようにしてください。◀

装置の運転時の安全

- 運転開始前に接続ケーブルとプラグが乾いていることに注意してください。
- 装置を裸火その他の熱源のすぐそばに置かないでください。
- 液体や氷を内部空間に直接充填しないでください。
- この装置を水中に浸さないでください。
- 装置と接続ケーブルを熱と水分から保護してください。
- この装置は雨の中に置かないでください。
- 12V電源で運転するときは、12Vプラグがライターソケットに確実かつ安全に挿入されていること、ソケットが汚れていないことに注意してください。プラグとソケットの接触不良があると車両の振動によって電流が短い間隔で入ったり切れたりしこのためにオーバーヒートにつながる場合があります。
- 規定通りの使用又は不正操作に起因した損害に対してメーカーは責任を負いません。

規定通りの使用

BMW冷却バッグは予め冷却された食べ物と飲み物の冷却専用です。この装置は一般家庭やキャンプ、自動車をはじめとする類似の用途分野での使用を目的としています。この装置を業務用途に使用することはできません。

## 操作

### 使用上の基本的注意事項

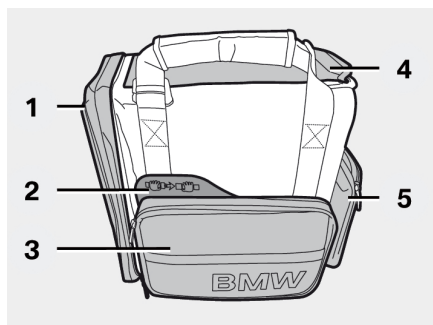
- BMW冷却バッグは連続運転には適しません。アルミ製放熱板に着氷する場合があります。運転時間6日後にBMW冷却バッグのスイッチを切るようにお勧めします。その後2時間経過してからBMW冷却バッグを再度スイッチオンすることができます。
- 結露を回避するため、入れる冷蔵食品の表面を乾かしてください。
- 12V電源で使用するときは自動車のエンジンを頻繁にオン・オフするときは、BMW冷却バッグの電源が中断されることなく、またエンジンが停止しているときは車載バッテリーが強く放電しないことにご注意ください。

運転開始前に衛生上の理由からBMW冷却バッグの内側を湿らせた布で（「掃除とお手入れ」の章を参照）よく拭き取ることをお勧めします。BMW冷却バッグはしっかりした水平なフロアの上に立ててください。12Vの接続ケーブルは12V電源（ライター）に接続してください。BMW冷却バッグは冷却空間を直ちに冷却し始めます。最小温度に到達後自動的にスイッチオフされません。冷却ユニットはBMW冷却バッグが電源に接続されている限り作動し続けます。

### 最適な冷却出力到達のためのヒント

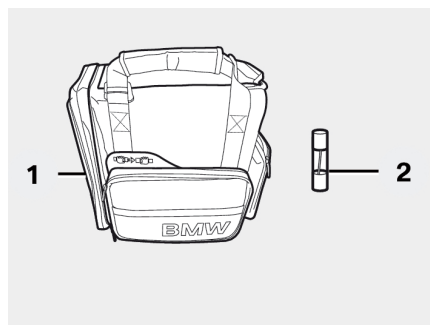
- よく換気され、太陽光線から保護された使用場所を選んでください。
- BMW冷却バッグには予め冷蔵された食品のみ入れてください。
- BMW冷却バッグを必要以上に頻繁に開けないでください。
- 冷却空間のカバーを必要以上の長い時間開いたままにしないでください。

## 概要

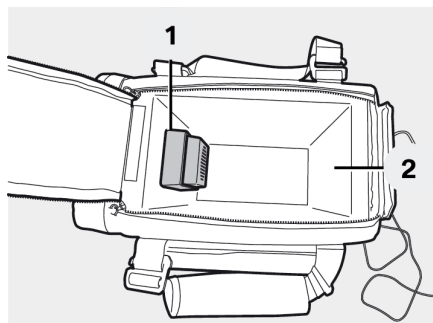


1. 換気口
2. 車載ベルト用フラップ
3. フロントバッグ
4. 冷却空間用カバー
5. 接続ケーブル

## 納品内容

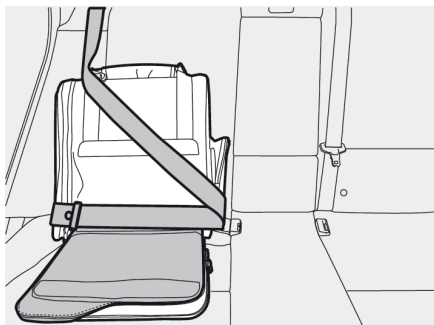


1. 1x BMW純正冷却バッグ
2. 2x ヒューズ F 6.3 A (12V接続ケーブルに固定)



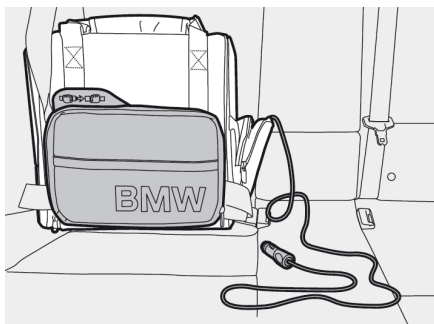
1. 冷却ユニット
2. 冷却空間

## 車内での使用



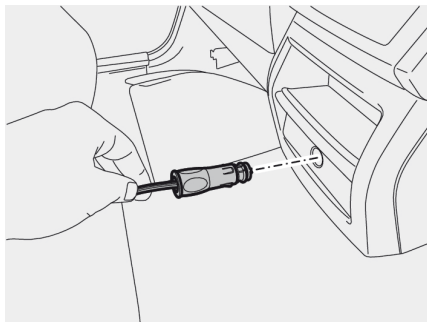
BMW冷却バッグを車内に置きます。

ベルトフラップを開け、車載ベルトを掛けます。



ベルトフラップを閉じます。

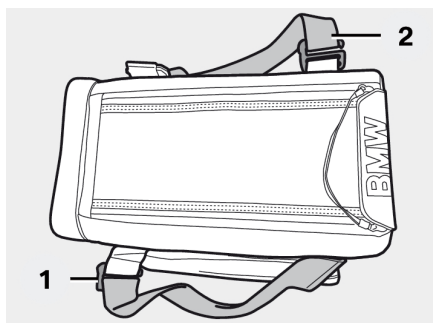
BMW冷却バッグがしっかりと固定されたことを確認してください。



12V接続部を接続します。



## 車外での使用



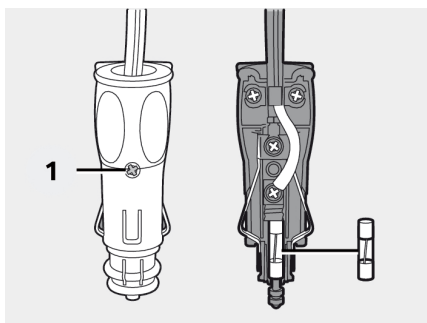
001 1231 Z

BMW冷却バッグをショルダーバッグとして使用するには、ブラケット(1)とストラップ(2)を開けて繫ぎます。



001 1193 Z

## ヒューズ交換



001 1230 Z

ヒューズを交換するには、筐体からボルト(1)を取外して筐体を開きます。

故障したヒューズを取外し、新品と交換してください。

筐体を閉じ、元通りにボルトで固定してください。

## 技術データ

**接続電圧:** 12 V

**出力:** 48 W

**保護フラップ:** III /

**内容量:** 13リットル

**ケーブル長さ:** 1.8メートル

**寸法:** L 45 x T 27 x H 40.5 cm

**重量:** 2,940 g

**ヒューズ:** F 6.3 A

## 掃除とお手入れ



注意!

- 掃除の前には駆らなず接続ケーブルをコンセント又はライターから抜いてください。
- BMW冷却バッグを流水で洗わないでください。
- 掃除のために刺激性の強い洗剤を使用しないでください。

内部の掃除には湿らせた布とマイルドな石鹼水をご使用下さい。

## 廃棄処分



この装置は老朽化したら環境保護のために家庭ごみに出さず、専門の廃棄物処理へ回してください。

収集場所とその営業時間は管理部門にお問い合わせください。



電気機器を家庭ごみとして廃棄しないでください!

使用済み電気電子機器に関する欧州指令2012/19/EC及びこの指令を施行した各国法に従い、使用済み電気機器は分別収集し、正しい再利用に出さなければならず。

使用済み機器の廃棄方法についてはお住いの地区又は市の管理部門にお問い合わせください。

## 考えうる機能障害

BMW冷却バッグの使用上の注意に正しく従ったかどうかを最初に確認してください。さらに以下のことも確認してください:

- 接続ケーブルが正しく接続されていますか、または車載ライターが完璧に機能していますか?
- 空気が循環し、冷却ユニットの換気が確保されるようにBMW冷却バッグを設置しましたか?
- 12V接続ケーブルのプラグ内蔵ヒューズは正常に機能していますか?
- 機能障害を自分一人では解決できないときは、アフターサービス（「アフターサービス」の章を参照）にお問い合わせください。

## 保証

この装置はお買い上げ日から次の条件で2年保証付きです:

- すべての瑕疵が材料および加工上のミスのみ起因しており不正使用によるものではないこと (装置を他社製補完部品やアクセサリを付けて運転した場合保証は無効になります)。
- 保証請求が保証期間内に行われること。
- お買い上げ日の記載された領収書を呈示して頂く必要があります。

ファンモーター、ジッパー、12Vプラグ及びヒューズ等一般的な消耗部品は保証の対象外です。瑕疵の解決に対する前記の権利以外の請求は保証により考慮されません。瑕疵の解消は修理によるか同等品の納入によって実施される場合があります。装置に故障や欠陥の短い説明を添えて、丁寧に梱包して発送してください。領収証を添付して装置を輸送料をお支払いの上貨物便で弊社のアフターサービスまで発送してください。

保証対象の修理作業 (材料費、労務費、輸送費) についてはお客様に一切経費は発生しません。装置は無料で返送されてきます。保証修理の条件を満たしていない (2年経過後、領収証の添付がない、不正な取り扱い等) 場合でも、装置を弊社のサービス部門へ修理のために送ることはできます。弊社のサービスは修理の費用について事前に情報をご提供します。この場合、装置は輸送費と修理費用を計算した上で返送下します。装置の修理や個々の部品の交換によって保証期間は延長されず、また装置の新たな保証期間が設置されません。その範囲を超える又はその他の請求、特に装置以外で発生した損害賠償請求は、このような賠償責任が法定により強制されていない限り、除外されます。お客様が営業者である限りドイツのギーセン市を裁判管轄とします。

## アフターサービス

あらゆる苦情の大部分は残念ながら操作ミスが原因なので、お客様用に設置されたサービスホットラインにメールか電話でご連絡頂ければ、問題なく解決することができます。このため装置を代理店に返品する前に、ホットラインをご利用ください。ホットラインではわざわざご足労頂く必要なく迅速にお役に立ちます。

EZetil GmbH  
EZetilstrasse 1  
35410 Hungen, Germany

### サービスホットライン:

DE: 0180 54 78 000 (ドイツ国内固定電話網の場合0.14 EUR/分。ドイツ国内携帯電話網からの場合最大0.42 EUR/分。  
FR: 0450 709012  
その他 +49 180 54 78 000 (0.14 EUR/分)  
世界:  
メール: service@ezetil.de  
URL:  
ウェブサイト: www.ezetil.de



# 原厂BMW制冷包 操作说明书

## 目录

一般性提示	98
使用的标记	98
安全提示	99
操作	100
概览	100
供货范围	101
在汽车中使用	101
在汽车外使用	102
更换保险丝	102
技术数据	102
清洁和保养	103
废料处理	103
可能的功能故障	103
保修	104
客户服务	104

## 一般性提示

操作说明书属于此设备的组成部分。其中包含有关安全、使用和废料处理方面的重要提示。请在使用设备前熟知全部操作及安全提示。仅按照描述使用设备，并将其用于规定的使用范围内。如您将设备转交第三人，请将所有文件一并转交。

BMW建议，只使用通过BMW安全性、功能性和舒适性检验及认可的配件和附件。

使用原厂BMW制冷包之前，请仔细通读本操作说明书。

本操作说明书用于保证原厂BMW制冷包的使用安全和简便。

除此之外，还需要您阅读车辆操作说明书中的相应章节。

如您在操作过程中产生疑问，请您与我们的客服人员联络（参见“客户服务”章节）。

## 使用的标记



表示您必须注意的警告。◀



表示您需要注意的特殊提示。◀



表示按照箭头的方向移动。



关于保护环境的措施。



表示提示结束。

## 安全提示



在连接和使用原厂BMW制冷包时注意以下事项:

- 请在使用原厂BMW制冷包前通读本操作说明书。
- 保存本操作说明书, 以备今后使用。
- 注意所有指示和警告。◀



一般安全须知:

- 当设备、电缆或插头上出现明显损伤时, 严禁运行BMW制冷包。
- 仅允许由授权的专业人员进行维修。不当维修可能产生巨大的危险。
- 严禁将爆炸性材料存放在此设备中, 例如: 装有燃气的喷雾罐。
- 请您不要使用潮湿或汗湿的手触摸插头。
- 必须更换损坏的连接电缆, 以避免产生危险。
- 严禁通过拉拽连接电缆将插头从12 V插座上拔下。
- 请您在每次清洁前和使用后将连接电缆从电源上拔下。◀

当8岁以上儿童, 肢体、感官或精神上存在障碍的人士或缺乏经验和知识的人员受到监督、接受过设备安全使用的指导并了解由不当操作产生的危险时, 其可以操作设备。严禁儿童使用此设备玩耍。无人监督的情况下, 不得由儿童进行清洁和用户维护。



注意! 过热危险! 请注意, 不要覆盖通风口, 而且让运行中产生的热量能够充分散发。请您保证设备与墙体或物体保持充足的距离, 以使空气自由循环流动。◀

设备运行中的安全

- 在运行前, 请检查连接电缆和插头是否干燥。
- 严禁将设备放在明火或其他热源附近。

- 严禁将液体或冰直接放入内部空间中。
- 严禁将设备浸入水中。
- 请保护设备和连接电缆远离高温和潮湿。
- 严禁使设备淋雨。
- 使用12 V运行时应注意, 将12 V插头牢固和安全地插入点烟器的插槽, 并且插槽上没有污渍。当插头和插槽没有充分接触时, 汽车震动可能使供电在短间隔时间内反复接通和切断, 并由此导致过热。
- 生产商不对由于不当使用或错误操作产生的损坏负责。

## 常规使用

BMW制冷包仅用于冷却已经预先冷却的食物和饮料。设备仅设计用于家庭、露营范围内, 以及小汽车和类似的使用环境中。设备只能用于商业用途。

## 一般性使用提示

- BMW制冷包不适用于连续运行。在铝制吹风口上可形成冰冻。我们推荐, 在连续运行6天后, 可以将BMW制冷包关闭。2小时后, 您可以重新开始运行BMW制冷包。
- 请您将冷却物品的表面擦干, 以避免形成冷凝水。
- 当运行中电流超过12 V时, 请您注意在频繁开启和关闭小汽车发动机时, 不要经常中断BMW制冷包的电源供应, 在发动机停止时, 不要让汽车电池过度放电。

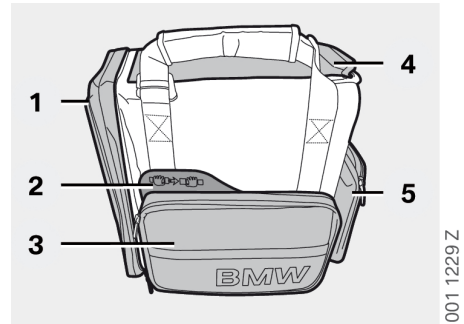
## 操作

出于卫生原因，我们推荐在运行前使用一块潮湿的抹布擦拭BMW制冷包内部（参见“清洁和保养”章节）。请将BMW制冷包放在坚实和平坦的地面上。请您将12 V连接电缆和12 V电源（点烟器）相连接。BMW制冷包立即开始冷却冷却空间。在达到最低温度时不会自动切断。只要BMW制冷包与电源相连接，冷却装置就能一直运行。

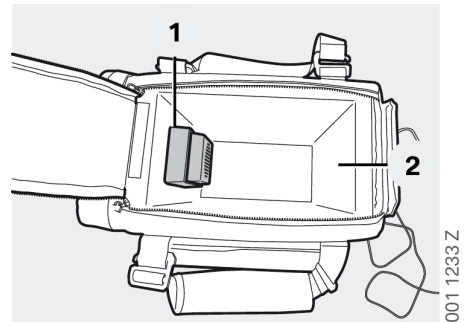
### 实现最佳冷却性能的提示

- 请您选择通风良好且免受阳光照射的使用位置。
- 请您仅将经过预冷却的冷却物品放入BMW制冷包中。
- 请您仅在有需要时打开BMW制冷包。
- 请您注意冷却空间盖板的开启时间不要超过必要长度。

## 概览



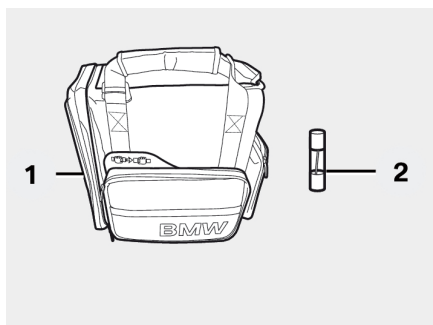
1. 通风孔
2. 汽车安全带搭扣
3. 前袋
4. 冷却空间盖板
5. 连接电缆



1. 冷却装置
2. 冷却空间

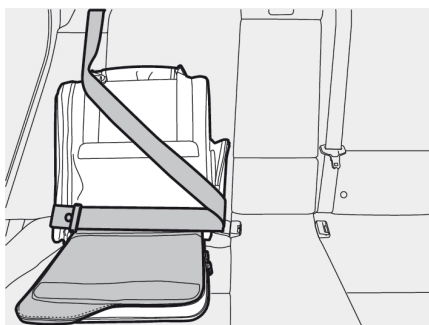


## 供货范围



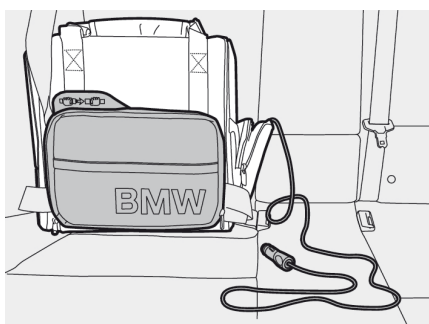
1. 1 x 原厂BMW制冷包
2. 2 x F 6.3 A保险丝 (固定在12 V连接电缆上)

## 在汽车中使用



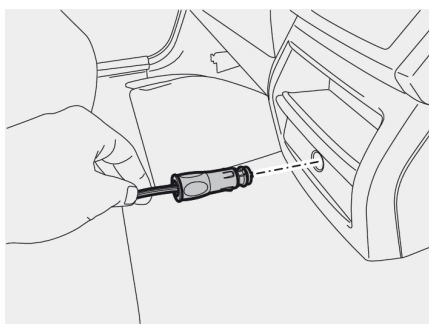
将BMW制冷包放在汽车中。

打开安全带搭扣并安装汽车安全带。



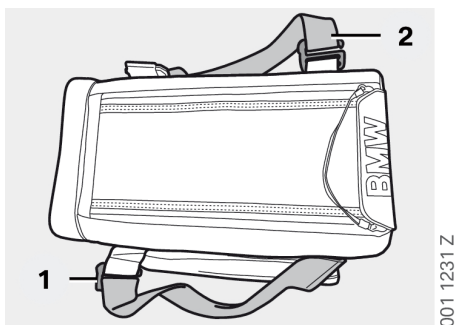
闭合安全带搭扣。

检查BMW制冷包是否牢固固定。



连接12 V接头。

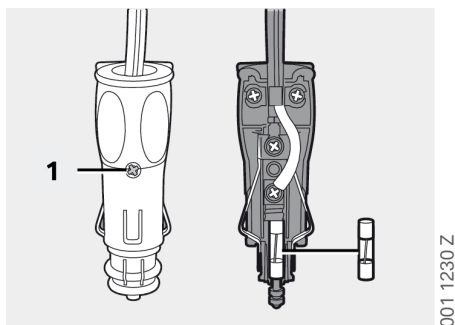
## 在汽车外使用



为了使BMW制冷包用作挎包，抽出卡环(1)和背带(2)并组装。



## 更换保险丝



请移除螺钉(1)并打开外壳，以更换保险丝。


将损坏的保险丝取出，并使用一根新的保险丝替换。

关闭外壳并重新拧紧。

## 技术数据

**连接电压:** 12 V

**功率:** 48 W

**保护等级:** III / 

**内部容量:** 13 L

**电缆长度:** 1.8 m

**尺寸:** 长45 x 宽27 x 高40.5 cm

**重量:** 2,940 g

**保险丝:** F 6.3 A

## 清洁和保养



注意!

- 请您在每次清洁前将连接电缆从插座或点烟器上拔下。
- 严禁使用流动水清洁BMW制冷包。
- 严禁使用腐蚀性清洁剂进行清洁。

使用潮湿的抹布和温和的皂液清洁内部。

## 废料处理



为保护环境，请勿将用坏的设备当作家庭垃圾进行处理，而是送至专业的废料处理机构。

您可以从您的主管政府部门了解收集地点及其营业时间。



请勿将电气设备投入家庭垃圾中!

依据欧盟有关电子和电气老旧设备的指令2012 / 19 / EC和其在国家法律中的体现，废弃的电气设备应拆分收集并进行环保的回收利用。

请您通过您的乡镇或市政府了解废料处理方式。

## 可能的功能故障

请您首先检查，您是否正确遵守BMW制冷包的使用说明。请您继续检查：

- 连接电缆是否已经正确连接，或者您汽车的点烟器是否正常运行？
- 您是否将BMW制冷包放置在空气流通的位置，并保证冷却装置通风？
- 12 V连接电缆插头中的保险丝是否正常？
- 如果您不能单独排除功能障碍，请您与我们的客服人员进行联络（参见“客户服务”章节）。

## 保修

此设备拥有2年保修，自购买之日起计算，并必须符合以下条件：

- 所有缺陷仅由材料或生产问题导致，而非由不当使用导致（当设备使用其他供应商的补充件或配件时，保修失效）。
- 在保修时间内，要求有效。
- 必须提交带有购买日期的购买收据。

一般磨损件不包含在保修中，如：通风机、拉链、12 V插头和保险丝。上述排除缺陷权利以外的要求不属于保修范围。可以通过维修或提供同等的备件排除缺陷。请随设备附上损坏的简要说明并在发送前小心地包装。请附上购买收据并将设备直接发送至我们的客户服务地址，费用到付。

您无需为属于保修范围的维修作业（材料、作业及运输费用）进行支付。设备将免费发送给您。如果您不满足保修的必要条件（超出2年质保期限、没有随附购买收据、不当操作等），也可以将设备发送给我们的服务部门进行维修。我们的服务人员十分乐意提前为您提供维修费用的信息。在此情况中，您将收到设备，并需要支付产生的运费和维修费用。维修设备或更换个别零件不会延长保修时间，也不会为设备产生新的保修时间。如果法律没有对责任进行强制性规定，则对后续或其他要求不予考虑，特别是设备所产生损坏以外的更换。如果采购方为注册商人，则协议将吉森(Gießen)地方法院确定为受理法院。

## 客户服务

尊敬的客户，因为大部分投诉都是由操作问题产生，所以您通过电子邮件或电话与我们为您设立的服务热线进行联系时，就可以毫无问题的排除问题。因此，我们请求您在将设备发送给经销商前，先使用这种方式。其能够快速帮助您，而无需您采取其他措施。

EZetil GmbH  
EZetilstrasse 1  
35410 Hungen, Germany

### 服务热线

德语: 0180 54 78 000 (德国境内固定电话为0.14 EUR/Min, 德国境内移动电话最高为0.42 EUR/Min)

法语: 0450 709012

国际: +49 180 54 78 000 (0.14 EUR/Min)

电子邮件: [service@ezetil.de](mailto:service@ezetil.de)

网址: [www.ezetil.de](http://www.ezetil.de)

# Оригинальная сумка-холодильник BMW

## Руководство по эксплуатации

### Содержание

Общие указания	106
Используемые знаки	106
Указания по безопасности	107
Использование	109
Обзор	109
Комплект поставки	110
Использование в автомобиле	110
Использование за пределами автомобиля	111
Замена предохранителя	112
Технические характеристики	112
Очистка и уход	112
Утилизация	112
Возможные неполадки	113
Гарантия	113
Сервисный центр	114

© BMW AG, Мюнхен/Германия, 2017 г.

Перепечатка каталога и его частей возможна только с письменного разрешения концерна BMW AG, Мюнхен. Отпечатано в Германии на экологически чистой бумаге (отбелена без применения хлора, пригодна для дальнейшей переработки). Опечатки, ошибки и изменения не исключены.

RU

## Общие указания

Руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью комплекта поставки этого устройства. Оно содержит важные указания относительно безопасности, применения и утилизации. Перед использованием устройства ознакомьтесь со всеми указаниями по эксплуатации и безопасности. Используйте устройство только согласно описанию и только в указанных целях. При передаче устройства третьим лицам передавайте с ним также всю документацию.

Концерн BMW рекомендует использовать только те детали и комплектующие, надежность, функционирование и пригодность которых проверены и подтверждены BMW.

Перед использованием оригинальной сумки-холодильника BMW внимательно прочтите это руководство.

Соблюдение содержащихся в нем указаний гарантирует безопасное и легкое использование оригинальной сумки-холодильника BMW.

Также прочтите соответствующую главу руководства по эксплуатации автомобиля.

Если при использовании изделия у вас появятся вопросы, обращайтесь в сервисный центр (см. главу «Сервисный центр»).

## Используемые знаки



Предупреждающие указания, подлежащие обязательному соблюдению. ◀



Указания, акцентирующие внимание на особенностях. ◀



Движение, которое необходимо выполнить в направлении, указанном стрелкой.



Относится к мерам, способствующим защите окружающей среды.



Конец указания.

## Указания по безопасности



При подключении и использовании оригинальной сумки-холодильника BMW соблюдайте следующие указания:

- Прочтите руководство по эксплуатации перед использованием оригинальной сумки-холодильника BMW.
- Не выбрасывайте инструкцию — она еще может понадобиться вам.
- Соблюдайте указания и предупреждения. ◀



Общие аспекты безопасности:

- При обнаружении видимых повреждений устройства, кабеля или штекера дальнейшее использование сумки-холодильника BMW запрещено.
- Ремонт разрешается выполнять только авторизованным специалистам. В результате некомпетентного ремонта могут возникнуть серьезные опасности.
- В этом устройстве запрещено хранить взрывоопасные вещества, например аэрозольные баллончики с горючим газом.
- Не прикасайтесь к штекеру мокрыми или вспотевшими руками.
- Для предотвращения опасностей поврежденные соединительные кабели необходимо заменять.
- Отсоединяя устройство от 12-вольтовой розетки, всегда беритесь за штекер, а не за кабель.
- Отсоедините соединительный кабель от источника питания перед каждой очисткой и после каждого использования. ◀

Детям старше 8 лет, лицам с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями, недостатком опыта или знаний разрешается использовать это устройство только при условии, что они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования устройства и понимают связанные с ним опасности. Детям запрещено играть с устройством. Детям запрещено выполнять очистку и работы по техобслуживанию без присмотра.



**ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ**

**ПЕРЕГРЕВА!** Следите, чтобы вентиляционные щели никогда не были перекрыты и обеспечивался достаточный отвод тепла, образующегося при работе. Позаботьтесь, чтобы устройство находилось на достаточном расстоянии от стенок или предметов. Это необходимо для свободной циркуляции воздуха. ◀

Безопасность при эксплуатации устройства

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь, что соединительный кабель и штекер находятся в сухом состоянии.
- Не устанавливайте устройство в непосредственной близости от открытого пламени и любых других источников тепла.
- Не наливайте жидкости и не насыпайте лед прямо в сумку.
- Ни в коем случае не погружайте устройство в воду.
- Защищайте устройство и соединительный кабель от воздействия высоких температур и влаги.
- Это устройство нельзя оставлять под дождем.

- При подключении к 12-вольтной розетке всегда следите, чтобы 12-вольтный штекер был прочно вставлен в гнездо прикуривателя, а гнездо было чистым. При недостаточном контакте между штекером и гнездом вибрация автомобиля может привести к тому, что подача питания будет включаться и отключаться с короткими интервалами. Это может привести к перегреву.
- Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный кому-либо вследствие использования не по назначению или неправильного обращения с изделием.

### **Использование по назначению**

Сумка-холодильник BMW предназначена исключительно для поддержания низкой температуры предварительно охлажденных продуктов и напитков. Устройство предназначено для использования в домашних условиях или на кемпинге, в легковом автомобиле и аналогичных местах. Устройство не предназначено для промышленного применения.

### **Общие указания по применению**

- Сумка-холодильник BMW не предназначена для непрерывного использования. На алюминиевом излучателе может образоваться лед. Мы рекомендуем отключать сумку-холодильник BMW после 6 дней использования. Через 2 часа сумку-холодильник BMW можно использовать снова.
- Чтобы избежать образования конденсата, вытирайте насухо поверхности охлаждаемых продуктов.
- При подключении к 12-вольтному источнику питания обратите внимание, что подача питания на сумку-холодильник BMW не должна прерываться при частом включении и выключении двигателя автомобиля. Не допускайте слишком сильного разряда автомобильного аккумулятора во время стоянок.



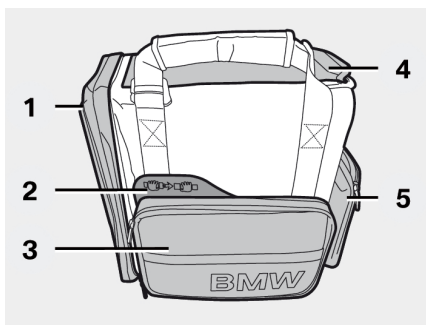
## Использование

Перед вводом в эксплуатацию из гигиенических соображений рекомендуем протереть сумку-холодильник BMW влажной тканью (см. также главу «Очистка и уход»). Установите сумку-холодильник BMW на ровное и прочное основание. Подсоедините 12-вольтовый соединительный кабель к 12-вольтовому источнику питания (прикуривателю). Сумка-холодильник BMW сразу начнет работать. При достижении минимальной температуры автоматическое отключение не происходит. Охлаждающий агрегат работает непрерывно, пока сумка-холодильник BMW подключена к источнику питания.

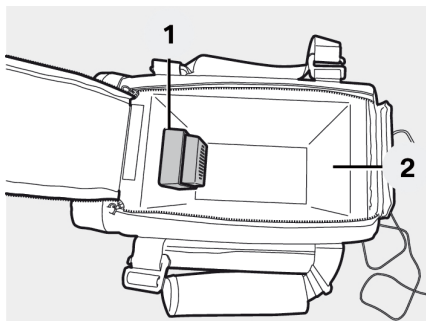
### Советы по достижению оптимальной холодопроизводительности

- Для установки устройства выберите хорошо проветриваемое место, защищенное от лучей солнца.
- Кладите в сумку-холодильник BMW только предварительно охлажденные продукты.
- Не открывайте сумку-холодильник BMW чаще, чем нужно.
- Не оставляйте крышку холодильного отделения открытой дольше, чем нужно.

## Обзор

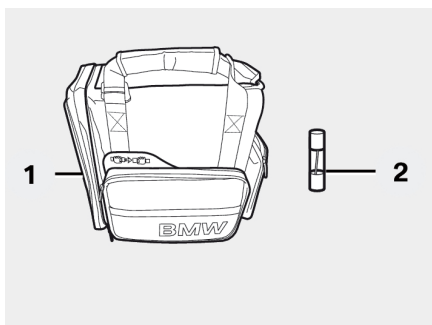


1. Вентиляционное отверстие
2. Клапан для автомобильного ремня
3. Передний карман
4. Крышка холодильного отделения
5. Соединительный кабель



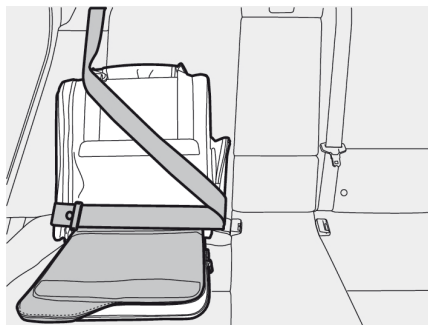
1. Холодильный агрегат
2. Охлаждаемая камера

## Комплект поставки



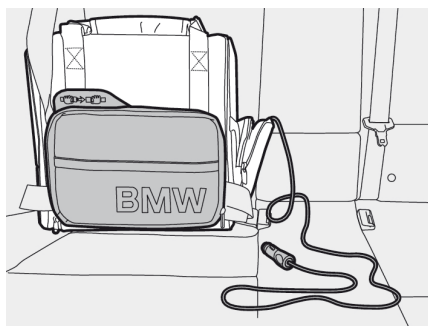
- 1 оригинальная сумка-холодильник BMW
- 2 предохранителя F 6,3 A (закреплены на 12-вольтном соединительном кабеле)

## Использование в автомобиле



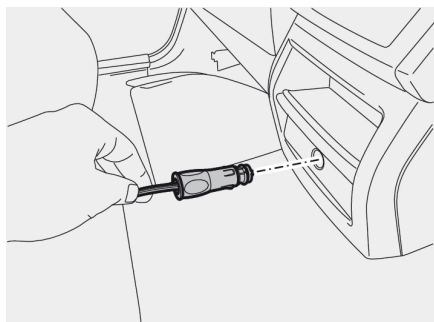
Поместите сумку-холодильник BMW в автомобиле.

Откройте клапан и проведите автомобильный ремень.



Закройте клапан.

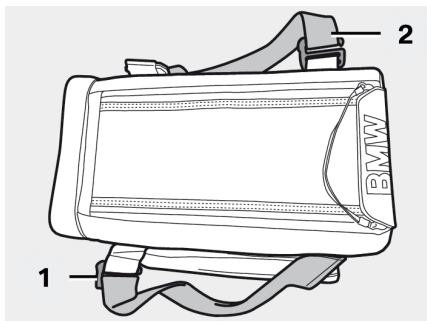
Проверьте, прочно ли закреплена сумка-холодильник BMW.



001 1191 Z

Подсоединение кабеля к 12-вольтовой розетке.

## Использование за пределами автомобиля



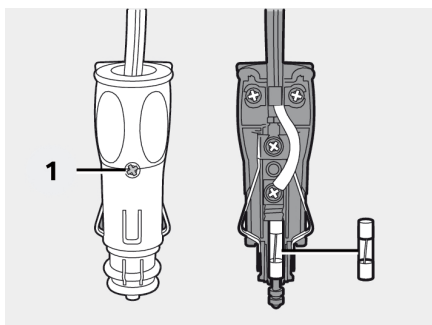
001 1231 Z

Чтобы использовать сумку-холодильник BMW как наплечную сумку, вытяните и соедините скобы (1) с ремнями (2).



001 1193 Z

## Замена предохранителя



Для замены предохранителя вскройте корпус. Для этого удалите винт (1).

Извлеките дефектный предохранитель и вставьте вместо него новый.

Закройте корпус и вкрутите винт.

## Технические характеристики

**Напряжение питающей сети:** 12 В

**Мощность:** 48 Вт

**Класс защиты:** III / II

**Объем камеры:** 13 л

**Длина кабеля:** 1,8 м

**Размеры:** Д x Г x В: 45 x 27 x 40,5 см

**Вес:** 2940 г

**Предохранитель:** F 6,3 А

## Очистка и уход



Внимание!

- Перед каждой очисткой отсоединяйте кабель от розетки или прикуривателя.
- Никогда не очищайте сумку-холодильник BMW под проточной водой.
- Не используйте для очистки острые инструменты.

Для очистки камеры используйте влажную ткань и мягкий мыльный раствор.

## Утилизация



В целях охраны окружающей среды не выбрасывайте устройство, отслужившее свой срок, вместе с бытовыми отходами. Обеспечьте его надлежащую утилизацию.

Информацию о пунктах сбора и графике их работы можно узнать в местных органах самоуправления.



Не выбрасывайте электроприборы вместе с бытовыми отходами!

Согласно Европейской директиве 2012/19/EC об электрических и электронных приборах, отработавших свой срок, и рекомендациям по ее интеграции в национальные законодательства непригодные для дальнейшего использования электроприборы следует собирать отдельно и сдавать на специальные предприятия для переработки без вреда для окружающей среды.

О возможностях утилизации устройства, отслужившего свой срок, можно узнать в коммунальном или городском управлении.

## Гарантия

### Возможные неполадки

Сначала убедитесь, что вы соблюдаете указания по использованию сумки-холодильника BMW. Также проверьте следующее:

- Правильно ли подсоединен кабель?  
Нормально ли работает прикуриватель в автомобиле?
- Убедитесь, что сумка-холодильник BMW установлена так, что обеспечивается свободная циркуляция воздуха.  
Обеспечивается ли вентиляция холодильного агрегата?
- Исправен ли предохранитель в штекере 12-вольтного кабеля?
- Если вы не можете устранить неисправность самостоятельно, обратитесь в наш сервисный центр (см. главу «Сервисный центр»).

На это устройство предоставляется 2-летняя гарантия, начиная с даты покупки, со следующими условиями:

- Гарантия распространяется только на дефекты материала и технологические дефекты; не рассматриваются претензии относительно дефектов, возникших вследствие ненадлежащего применения (при использовании устройства с дополнительными приспособлениями или аксессуарами от других производителей гарантия аннулируется).
- Претензии рассматриваются только при предъявлении до истечения гарантийного срока.
- Необходимо предъявить квитанцию с датой покупки.

Гарантия не распространяется на обычные изнашивающиеся детали: двигатели вентиляторов, замки типа «молния», 12-вольтные штекеры и предохранители. В рамках гарантийного обслуживания предоставляется только право на устранение вышеуказанных дефектов. Устранение дефектов может осуществляться путем ремонта или замены изделия. Приложите к устройству краткое описание дефекта и тщательно упакуйте его для пересылки. Приложите квитанцию, подтверждающую покупку, и отправьте устройство непосредственно в наш сервисный центр способом, не предполагающим оплаты почтового сбора.

## Сервисный центр

Вам не придется платить за ремонтные работы, подпадающие под действие гарантии (материал, работа и доставка). Возврат устройства клиенту осуществляется бесплатно. При несоблюдении условий, дающих право на гарантийный ремонт (превышение 2-летнего срока, отсутствие квитанции, ненадлежащее обращение и т. д.), возможность отправить устройство на ремонт в сервисный центр сохраняется. Специалисты сервисного центра предварительно проинформируют вас о стоимости ремонта. В этом случае возврат устройства клиенту осуществляется на условиях оплаты стоимости доставки и ремонта. Ремонт устройства и замена отдельных компонентов не ведет к продлению гарантийного срока или началу нового гарантийного срока для устройства. Иные претензии, в частности относительно возмещения ущерба за пределами устройства, не рассматриваются, если ответственность не является обязательной согласно законодательству. Если покупатель является юридически самостоятельным коммерсантом, юридическим domicilio является Гиссен.

Уважаемый клиент! К сожалению, причиной большей части рекламаций являются ошибки в использовании, последствия которых можно устранить без проблем, обратившись на горячую линию сервисного центра по горячей линии сервисного центра по электронной почте или по телефону. Поэтому просим вас воспользоваться этой возможностью, прежде чем возвращать устройство дилеру. Тут вам быстро смогут оказать помощь, и вам не придется никуда ехать.

EZetil GmbH  
EZetilstrasse 1  
35410 Hungen, Germany

### Горячая линия сервисного центра:

Гер- 0180 54 78 000 (0,14 евро/мин при  
мания: звонках со стационарных телефонов  
в Германии, макс. 0,42 евро/мин при  
звонках с мобильных телефонов в  
Германии)

Фран- 0450 709012  
ция:

Все +49 180 54 78 000 (0,14 евро/мин)  
страны:

Эл. [service@ezetil.de](mailto:service@ezetil.de)

почта:

Сайт: [www.ezetil.de](http://www.ezetil.de)

# Oryginalna torba termoizolacyjna BMW

## Instrukcja obsługi

PL

### Spis treści

Wskazówki ogólne	116
Użyte symbole	116
Zasady bezpieczeństwa	117
Obsługa	118
Przegląd	119
Zakres dostawy	119
Stosowanie w samochodzie	120
Stosowanie poza samochodem	121
Wymiana bezpiecznika	121
Dane techniczne	121
Czyszczenie i pielęgnacja	122
Utylizacja	122
Możliwe zakłócenia w działaniu	122
Gwarancja	123
Obsługa klienta	124

## Wskazówki ogólne

Instrukcja obsługi jest częścią składową tego urządzenia. Zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Zanim rozpoczniesz Państwo korzystanie z urządzenia, proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z opisem i w podanych obszarach zastosowania. Przekazując urządzenie osobie trzeciej należy dołączyć pełną dokumentację.

Firma BMW zaleca używanie wyłącznie części i wyposażenia przez nią dopuszczonego i sprawdzonego pod kątem bezpieczeństwa, działania i przydatności.

Przed przystąpieniem do użytkowania oryginalnej torby termoizolacyjnej BMW uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera niezbędne wskazówki dotyczące bezpiecznego i łatwego użytkowania oryginalnej torby termoizolacyjnej BMW.

Ponadto przeczytać również odpowiedni rozdział w instrukcji użytkowania dołączonej do pojazdu.

Jeżeli podczas obsługi pojawią się pytania, proszę zwrócić się do działu obsługi klienta (patrz rozdział „Obsługa klienta”).

## Użyte symbole



Oznacza ostrzeżenia, których należy bezwzględnie przestrzegać. ◀



Wyróżnia wskazówki zwracające uwagę na kwestie szczególne. ◀



Wskazuje ruch, który należy wykonać w kierunku wskazanym przez strzałkę.



Odnosi się do środków, które przyczyniają się do ochrony środowiska.



Oznacza koniec wskazówki.



## Zasady bezpieczeństwa



Przy podłączaniu, a następnie w czasie użytkowania oryginalnej torby termoizolacyjnej BMW przestrzegać następujących wskazówek:

- Przed przystąpieniem do użytkowania oryginalnej torby termoizolacyjnej BMW przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.
- Zachować instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania.
- Przestrzegać wszystkich instrukcji i wskazówek ostrzegawczych. ◀



Ogólne bezpieczeństwo:

- Jeżeli urządzenie, kabel albo wtyczka mają widoczne uszkodzenia, nie wolno włączać torby termoizolacyjnej BMW do eksploatacji.
- Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowanych specjalistów. Nieumiejętnie prowadzone naprawy mogą powodować poważne zagrożenia.
- W urządzeniu tym nie wolno przechowywać żadnych materiałów wybuchowych, jak na przykład pojemnik aerozolu z łatwopalnym gazem nośnym.
- Nie wolno dotykać wtyczki mokrymi ani spoconymi dłońmi.
- Uszkodzone kable przyłączeniowe należy wymieniać, aby uniknąć zagrożeń.
- W żadnym wypadku nie wolno wyciągać wtyczki z gniazdka 12 V, ciągnąc za kabel.
- Przed każdym czyszczeniem i po każdym użyciu należy wypiąć kabel przyłączeniowy ze źródła prądu. ◀

Urządzenie to może być używane przez dzieci od 8 roku życia i starsze oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej lub psychicznej oraz niewielkim doświadczeniu i wiedzy, jeżeli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie mogą zajmować się czyszczeniem ani konserwacją urządzenia.



**UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO**

**PRZEGRZANIA!** Należy pamiętać, aby nie zasłaniać otworów wentylacyjnych, by ciepło powstające podczas eksploatacji mogło być bez przeszkód odprowadzane. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w dostatecznym odstępnie od ścian lub przedmiotów, umożliwiając swobodną cyrkulację powietrza. ◀

Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

- Przed włączeniem do eksploatacji należy pamiętać, aby kabel przyłączeniowy i wtyczka były suche.
- Nie należy stawiać urządzenia w pobliżu otwartych płomieni czy innych źródeł ciepła.
- Nie należy bezpośrednio wypełniać wnętrza płynami ani lodem.
- W żadnym wypadku nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.
- Urządzenie i kabel przyłączający należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.
- Urządzenia nie wolno wystawiać na działanie deszczu.

## Obsługa

- Podczas eksploatacji z napięciem 12 V należy zawsze uważać, aby wtyczka 12 V była mocno i pewnie wpięta w gniazdku zapalniczki, a gniazdko było czyste. Przy niedostatecznym styku między wtyczką a gniazdkiem wibracje pojazdu mogą prowadzić do załączania i odłączania dopływu prądu w krótkich odstępach, a skutkiem tego może być przegrzanie.
- Producent nie odpowiada za szkody spowodowane używaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub niewłaściwą obsługą.

### Użycie zgodne z przeznaczeniem

Torba termoizolacyjna BMW służy wyłącznie do chłodzenia schłodzonych wcześniej potraw i napojów. Urządzenie jest zaprojektowane do użytkowania w prywatnych gospodarstwach domowych lub na campingach, w samochodach osobowych i w podobnych obszarach zastosowania. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przemysłowego.

### Ogólne wskazówki dotyczące użytkowania

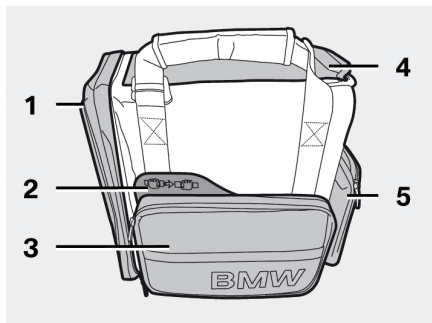
- Torba termoizolacyjna BMW nie nadaje się do pracy ciągłej. Na aluminiowym odpromienniku ciepła może tworzyć się lód. Zalecamy wyłączenie torby termoizolacyjnej po okresie 6 dni eksploatacji. Po 2 godzinach można znów włączyć torbę termoizolacyjną BMW do eksploatacji.
- Powierzchnie chłodzonych artykułów należy wycierać do sucha, aby uniknąć tworzenia się skroplin.
- Korzystając ze źródła prądu powyżej 12 V przy częstym włączaniu i wyłączaniu silnika samochodu, należy pamiętać, aby przerywać ciągle zasilania torby termoizolacyjnej BMW i nie rozładować zbyttno akumulatora przy wyłączonym silniku.

Ze względów higienicznych przed włączeniem do eksploatacji zalecamy wytarcie wnętrza torby termoizolacyjnej BMW wilgotną szmatką (patrz też rozdział „Czyszczenie i pielęgnacja”). Torbę termoizolacyjną BMW należy ustawiać na stabilnym i równym podłożu. Połączyć kabel przyłączeniowy 12 V ze źródłem prądu 12 V (zapalniczka samochodowa). Torba termoizolacyjna BMW zaczyna natychmiast schładzać komorę chłodzącą. Z chwilą osiągnięcia temperatury minimalnej nie następuje automatyczne wyłączenie. Agregat chłodzący pracuje przez cały czas, jak długo torba termoizolacyjna BMW jest podłączona do źródła prądu.

### Porady jako uzyskać najlepszą wydajność chłodzenia

- Wybrać dobrze wentylowane miejsce, osłonięte przed promieniami słońca.
- Wkładać do torby termoizolacyjnej BMW wyłącznie schłodzone wcześniej produkty.
- Nie otwierać torby termoizolacyjnej BMW częściej niż potrzeba.
- Nie pozostawiać na dłużej otwartej przykrycia komory chłodniczej.

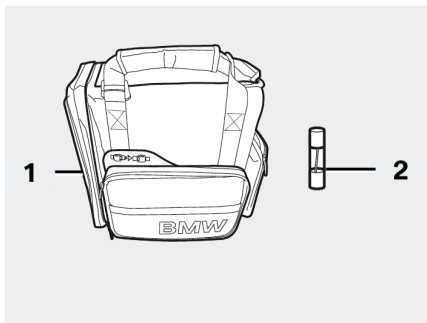
## Przegląd



001 1229 Z

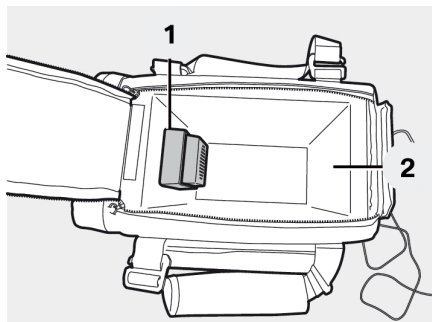
1. Otwór wentylacyjny
2. Kłapka na pas samochodowy
3. Torba przednia
4. Przykrycie komory chłodniczej
5. Kabel przyłączeniowy

## Zakres dostawy



001 1232 Z

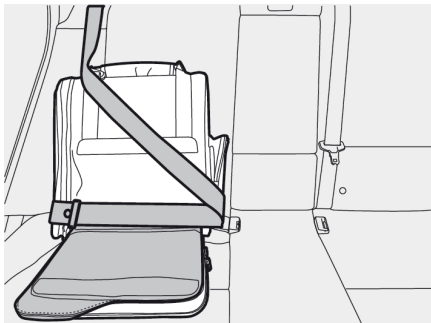
1. 1 x oryginalna torba termoizolacyjna BMW
2. 2 x bezpiecznik F 6,3 A (zamocowany na kablu przyłączeniowym 12 V)



001 1233 Z

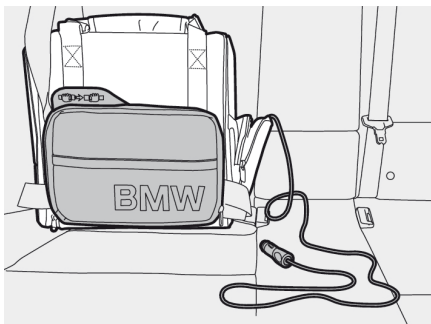
1. Agregat chłodzący
2. Komora chłodnicza

## Stosowanie w samochodzie



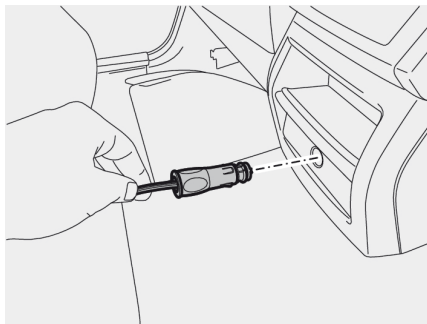
Wstawić torbę termoizolacyjną BMW do samochodu.

Otworzyć klapy na pas i zamocować pas bezpieczeństwa.



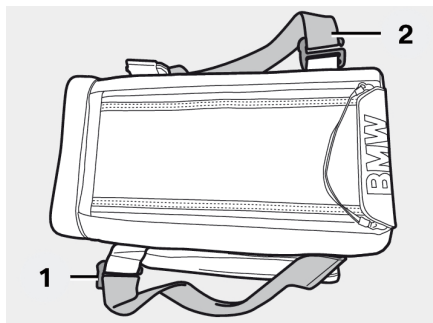
Zamknąć klapy na pas.

Sprawdzić pewne osadzenie torby termoizolacyjnej BMW.



Podłączyć gniazdo 12 V.

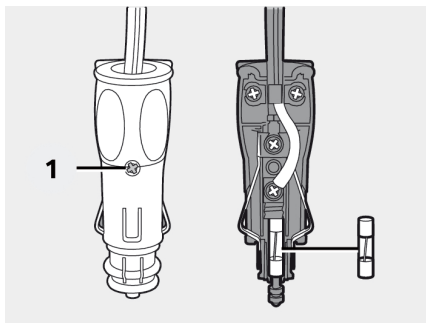
## Stosowanie poza samochodem



Aby używać torby termoizolacyjnej BMW przewieszanej przez ramię, należy rozsupłać pałąk (1) i pętlę (2), a następnie połączyć ze sobą.



## Wymiana bezpiecznika



Aby wymienić bezpiecznik, należy otworzyć obudowę usuwając śrubę (1).

Uszkodzony bezpiecznik należy usunąć i wymienić na nowy.

Zamknąć obudowę i z powrotem przykręcić śrubę.

## Dane techniczne

**Napięcie przyłączone:** 12 V

**Moc:** 48 W

**Klasa ochrony:** III /

**Pojemność:** 13 litrów

**Długość kabla:** 1,8 metra

**Wymiary:** dł. 45 x gł. 27 x wys. 40,5 cm

**Ciężar:** 2940 g

**Bezpiecznik:** F 6,3 A

## Czyszczenie i pielęgnacja



Uwaga!

- Przed każdym czyszczeniem należy wypiąć kabel przyłączeniowy z gniazdka, względnie zapalniczki samochodowej.
- W żadnym wypadku nie czyścić torby termoizolacyjnej BMW pod bieżącą wodą.
- Nie używać do czyszczenia ostrych środków czyszczących.

Do czyszczenia wnętrza należy używać wilgotnej ścierki i łagodnego roztworu mydła.

## Utylizacja



W interesie ochrony środowiska nie należy wyrzucać wysłużonego urządzenia do odpadów komunalnych, lecz oddać do specjalistycznego zakładu utylizacji.

O punktach zbiorczych i ich godzinach pracy można dowiadywać się w odpowiednich placówki administracji publicznej.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać do odpadów komunalnych!

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012 / 19 / UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz wprowadzenia tej dyrektywy do prawa krajowego zużyte urządzenia elektryczne muszą być oddzielnie zbierane i przekazywanego do dalszego wykorzystania zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

O możliwościach utylizacji wysłużonego sprzętu proszę dowiadywać się w placówkach administracyjnych swojej gminy lub miasta.

## Możliwe zakłócenia w działaniu

Na początku należy sprawdzić, czy wskazówki dotyczące użytkowania torby termoizolacyjnej BMW były prawidłowo przestrzegane. Dalsze kontrole:

- Czy kabel przyłączeniowy jest prawidłowy podłączony, bądź czy zapalniczka w samochodzie działa bez zarzutu?
- Czy torba termoizolacyjna BMW została ustawiona tak, by umożliwić swobodną cyrkulację powietrza i gwarantować wentylację agregatu chłodniczego?
- Czy bezpiecznik we wtyczce kabla przyłączeniowego 12 V jest sprawny?
- Jeżeli nie są Państwo w stanie samemu usunąć awarii, proszę skontaktować się z naszym działem obsługi klienta (patrz rozdział „Obsługa klienta”).

## Gwarancja

Na to urządzenie otrzymują Państwo gwarancję na okres 2 lat, licząc od dnia zakupu, na poniższych warunkach:

- Wszystkie usterki spowodowane wyłącznie wadami materiałowymi lub produkcyjnymi, a nie niewłaściwym użytkowaniem (gwarancja przestaje obowiązywać, jeżeli urządzenie jest eksploatowane z dodatkowymi częściami lub akcesoriami innych producentów).
- Roszczenie jest wysunięte przed upływem okresu gwarancji.
- Konieczne jest przedłożenie kwitu z datą zakupu.

Gwarancja nie obejmuje zwykłych części eksploatacyjnych, takich jak silniki wentylatorów, zamki błyskawiczne, wtyczki 12 V i bezpieczniki. Inne roszczenia niż wspomniane wyżej prawo do usunięcia usterek nie są uwzględniane przez gwarancję. Usunięcie usterek może polegać na naprawie lub dostawie artykułu zastępczego równoważnej wartości. Do urządzenia należy dołączyć krótki opis usterki i starannie zapakować przed wysyłką. Należy załączyć też kwit zakupu i wysłać urządzenie bezpośrednio i frachtem bez opłaty pocztowej do naszego działu obsługi klienta.

Za prace naprawcze objęte gwarancją (koszty materiału, pracy i frachtu) nie ponoszą Państwo żadnych kosztów. Urządzenie zostaje Państwu nieodpłatnie zwrócone. Nawet jeśli nie spełniają Państwo warunków koniecznych do wykonania naprawy (przekroczenie 2-letniego terminu, brak załączonego kwitu zakupu, niewłaściwe postępowanie itd.), istnieje możliwość przesłania urządzenia do naszego działu serwisowego celem naprawy. Nasz serwis udzieli Państwu z góry informacji o ewentualnych kosztach naprawy. W takim przypadku otrzymają Państwo urządzenie z powrotem, z rozliczeniem powstałych kosztów wysyłki i nakładów na naprawę. Naprawa urządzenia czy też wymiana pojedynczych części nie powoduje przedłużenia gwarancji ani też rozpoczęcia nowego okresu gwarancji na urządzenie. Dalej idące lub inne roszczenia, w szczególności dotyczące rekompensaty szkód powstałych poza samym urządzeniem są wykluczone, o ile odpowiedzialność nie wynika automatycznie z przepisów prawa. Jako właściwość sądu uzgadnia się Gießen, o ile kupujący jest kupcem pełnym.

## Obsługa klienta

Szanowny kliencie, większość wszystkich reklamacji wynika niestety z błędów w obsłudze i mogłaby zostać bez problemów usunięta, gdyby skontaktowali się Państwo za pośrednictwem poczty elektronicznej lub telefonicznie za pomocą uruchomionej dla Państwa infolinii serwisowej. Dlatego, zanim oddadzą Państwo sprzedawcy zakupione urządzenie, prosimy o skorzystanie w tej możliwości. W ten sposób otrzymają Państwo pomoc szybko i bez konieczności wychodzenia z domu.

EZetil GmbH  
EZetilstrsse 1  
35410 Hungen, Germany

### **Infolinia serwisowa:**

PL: 0180 54 78 000 (0,14 €/min  
z niemieckiej sieci  
stacjonarnej, maks.  
0,42 €/min z niemieckich sieci  
komórkowych)

FR: 0450 709012

Z zagranicy: +49 180 54 78 000  
(0,14 €/min)

E-mail: [service@ezetil.de](mailto:service@ezetil.de)

Strona  
internetowa: [www.ezetil.de](http://www.ezetil.de)



# Originální chladicí taška BMW

## Návod k použití

CS

### Obsah

Všeobecná upozornění	126
Použité symboly	126
Bezpečnostní pokyny	127
Obsluha	128
Přehled	129
Rozsah dodávky	129
Použití ve vozidle	130
Použití mimo vozidlo	131
Výměna pojistky	131
Technická data	131
Čištění a ošetřování	132
Likvidace	132
Možné funkční poruchy	132
Záruka	133
Zákaznický servis	133

## Všeobecná upozornění

Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležitá upozornění k bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím tohoto přístroje se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Přístroj použijte jen podle popisu a pro uvedené oblasti použití. Při předání přístroje třetí osobě spolu s ním předejte i všechny podklady.

Společnost BMW doporučuje používat pouze díly a příslušenství, které společnost BMW vyzkoušela a schválila z hlediska bezpečnosti, funkce a vhodnosti.

Před používáním originální chladicí tašky BMW si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze.

Tento návod k obsluze by Vám měl zaručit bezpečnou a snadnou obsluhu originální chladicí tašky BMW.

Kromě toho si přečtete také příslušnou kapitolu v návodu k obsluze Vašeho vozu.

Pokud se před použitím vyskytnou dotazy, obraťte se prosím na zákaznický servis (viz kapitola „Zákaznický servis“).

## Použité symboly



Označuje výstražná upozornění, která byste měli bezpodmínečně dodržovat. ◀



Označuje upozornění, která poukazují na zvláštnosti. ◀



Označujte pohyb, který je třeba provést ve směru šipky.



Vztahuje se k opatřením, která přispívají k ochraně životního prostředí.



Označuje konec upozornění.

## Bezpečnostní pokyny



Při připojování a používání originální chladicí tašky BMW dodržujte prosím následující:

- Před používáním originální chladicí tašky BMW si přečtěte tento návod k obsluze.
- Tento návod k obsluze uschovejte pro pozdější použití.
- Dodržujte všechny pokyny a výstražná upozornění. ◀



Obecná bezpečnost:

- Pokud přístroj, kabel nebo konektor vykazují viditelná poškození, nesmíte chladicí tašku BMW uvádět do provozu.
- Opravy smí provádět výhradně autorizovaní odborníci. V důsledku neodborných oprav mohou vzniknout závažná nebezpečí.
- V tomto přístroji neskladujte žádné výbušné látky jako např. aerosolové nádoby s hořlavým hnacím plynem.
- Zástrčky se nikdy nedotýkejte mokřýma nebo zpocenýma rukama.
- Poškozený přívodní kabel se musí z důvodu prevence nebezpečí vyměnit.
- Zástrčku nikdy nevytahujte ze 12 V zásuvky za kabel.
- Před každým čištěním a po každém použití vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky. ◀

Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let a osoby se sníženými psychickými, senzoryckými a mentálními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí nebezpečí, které z toho plyne. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.



**POZOR! NEBEZPEČÍ PŘEHŘÁTÍ!** Dbejte na to, aby nebyly větrací štěrby zakryty a teplo vznikající při provozu mohlo dostatečně unikat. Zajistěte, aby se přístroj nacházel v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů, aby byla možná volná cirkulace vzduchu. ◀

Bezpečnost při provozu přístroje

- Před uvedením do provozu dbejte na to, aby byl přívodní kabel a konektor suchý.
- Přístroj nikdy neumísťte do přímé blízkosti otevřeného ohně nebo jiných zdrojů tepla.
- Přímou dovnitř přístroje nenaplňujte žádné tekutiny nebo led.
- Přístroj nikdy nenoste do vody.
- Přístroj a přívodní kabel chraňte před horkem a vlhkem.
- Tento přístroj nesmíte vystavovat dešti.
- Při provozu s napětím 12 V dbejte vždy na to, aby byl 12 V konektor pevně a bezpečně zastrčen do čisté zdičky cigaretového zapalovače. Při nedostatečném kontaktu konektoru a zdičky mohou vibrace vozidla způsobit zapínání a vypínání přívodu proudu v krátkých intervalech, což může vést k přehřátí.
- Výrobce neručí za škody vzniklé nesprávnou obsluhou nebo použitím v rozporu s určením.

### Řádné užívání

Chladicí taška BMW slouží výhradně k chlazení vychlazeného jídla nebo nápojů. Přístroj je určen k privátnímu použití v domácnosti nebo při Kempování, v osobních vozidlech a podobných aplikačních oblastech. Přístroj není určen pro komerční použití.

## Obsluha

### Obecné pokyny k použití

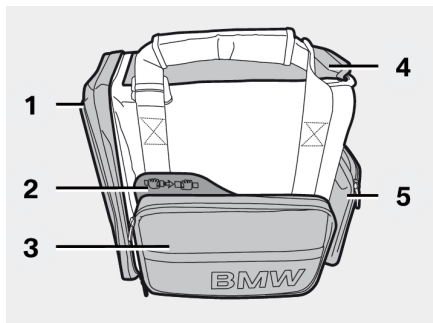
- Chladicí taška BMW není určena pro trvalý provoz. Na hliníkovém deflektoru se může tvořit led. Po uplynutí provozní doby 6 dní doporučujeme chladicí tašku BMW vypnout. Po 2 hodinách můžete chladicí tašku BMW znovu uvést do provozu.
- Abyste předešli tvorbě kondenzované vody, osušte povrch chlazených potravin a nápojů.
- Při provozu přes zdroj napájení 12 V dbejte při častém startování a vypínání motoru osobního vozidla na to, aby se stále nepřerušovalo i napájení chladicí tašky BMW, a aby se při vypnutém motoru autobaterie příliš nevybíjela.

Před uvedením do provozu doporučujeme chladicí tašku BMW z hygienických důvodů uvnitř vytřít vlhkým hadříkem (viz také kapitola „Čištění a ošetřování“). Chladicí tašku BMW postavte na pevný a rovný podklad. Připojte 12 V přívodní kabel ke zdroji napájení 12 V (cigaretový zapalovač). Chladicí taška BMW ihned spustí chlazení chladicího prostoru. Při dosažení minimální teploty nedojde k automatickému vypnutí. Chladicí agregát běží permanentně tak dlouho, dokud je chladicí taška BMW připojena ke zdroji napájení.

### Tipy k dosažení nejlepších výsledků při chlazení

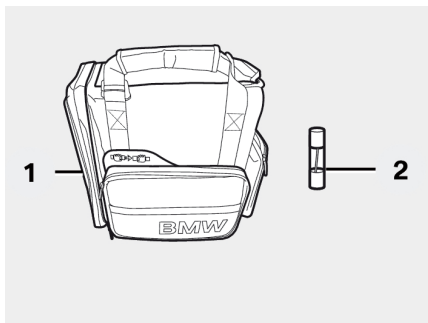
- Pro použití zvolte dobře větrané a před slunečním zářením chráněné místo.
- Do chladicí tašky BMW vkládejte výhradně již vychlazené potraviny a nápoje.
- Chladicí tašku BMW otevírejte jen tak často, jak je to nutné.
- Víko chladicího prostoru nechávejte otevřené jen po nezbytně nutnou dobu.

## Přehled

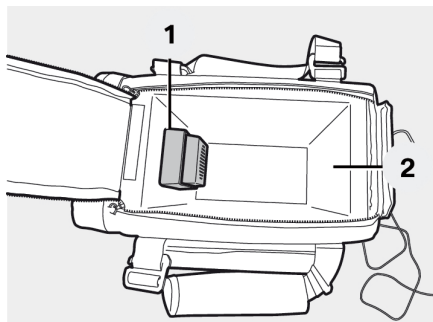


1. Větrací otvory
2. Klapka pro pás ve vozidle
3. Čelní kapsa
4. Víko chladicího prostoru
5. Přívodní kabel

## Rozsah dodávky

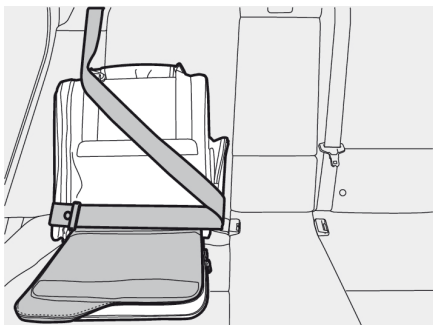


1. 1 x originální chladicí taška BMW
2. 2 x pojistka F 6,3 A (upevněná na 12 V přívodním kabelu)



1. Chladicí agregát
2. Chladicí prostor

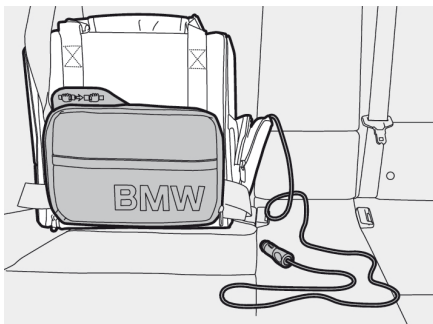
## Použití ve vozidle



001 1189 Z

Chladicí tašku BMW postavte do vozidla.

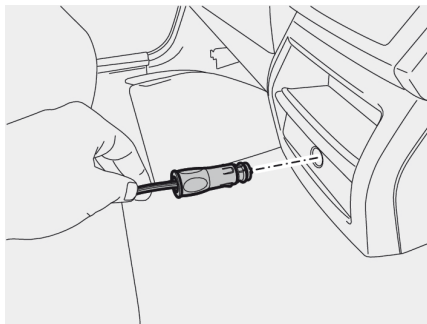
Otevřete klapku pásu a upevněte pomocí bezpečnostního pásu.



001 1190 Z

Klapku pásu zavřete.

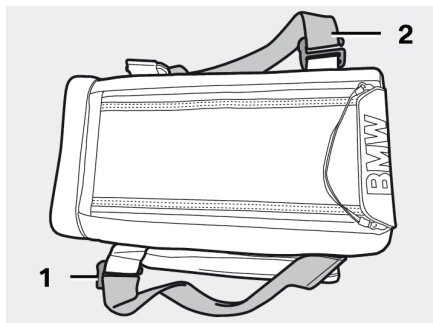
Zkontrolujte pevné uchycení chladicí tašky BMW.



001 1191 Z

Připojte ke zdroji napětí 12 V.

## Použití mimo vozidlo



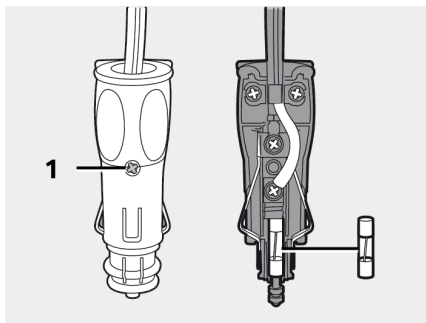
001 1231 Z

K použití chladicí tašky BMW jako tašky na rameno vyvlečte přezku (1) a popruh (2) a spojte je.



001 1193 Z

## Výměna pojistky



001 1230 Z

K výměně pojistky otevřete plášť tak, že vyšroubujete šroubek (1).

Vyjměte vadnou pojistku a nahradte ji novou.

Plášť uzavřete a přišroubujte.

## Technická data

**Připojovací napětí:** 12 V

**Výkon:** 48 W

**Třída ochrany:** III / ⚡

**Vnitřní objem:** 13 litrů

**Délka kabelu:** 1,8 metrů

**Rozměry:** D 45 x H 27 x V 40,5 cm

**Hmotnost:** 2 940 g

**Pojistka:** F 6,3 A

CS

## Čištění a ošetřování



Pozor!

- Před každým čištěním vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky resp. cigaretového zapalovače.
- Chladicí tašku BMW nikdy nečistěte pod tekoucí vodou.
- K čištění nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky.

K čištění vnitřního prostoru použijte vlhký hadřík a jemný mýdlový roztok.

## Likvidace



V zájmu ochrany životního prostředí nevyhazujte vysloužilý přístroj do domovního odpadu, ale nechejte jej odborně zlikvidovat.

O sběrných dvorech a jejich otevíracích dobách se můžete informovat na příslušném úřadu místní samosprávy.



Elektrické přístroje nikdy nevyhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2012/19/EC o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a uplatňování v národní legislativě musí být použítá elektrická zařízení ekologicky zlikvidována v rámci třídění odpadu.

Možnosti likvidace vysloužilého zařízení se dozvíte na Vašem obecním nebo městském úřadu.

## Možné funkční poruchy

Nejdříve zkontrolujte, jestli jste správně dodrželi pokyny k používání chladicí tašky BMW. Dále zkontrolujte:

- Je přívodní kabel správně připojen resp. funguje správně cigaretový zapalovač ve Vašem autě?
- Umístili jste chladicí tašku BMW tak, aby vzduch mohl volně cirkulovat a bylo zajištěno větrání chladicího agregátu?
- Je pojistka v konektoru 12 V přívodního kabelu v pořádku?
- Pokud nemůžete funkční poruchu sami odstranit, kontaktujte náš zákaznický servis (viz kapitola „Zákaznický servis“).



## Záruka

Na tento přístroj získáváte záruku v trvání 2 let, počítáno od data zakoupení, za následujících podmínek:

- Všechny závady, které vyplývají z vad materiálu nebo výrobních vad, nikoliv z nesprávného použití (záruka zaniká, je-li přístroj provozován s doplňky a příslušenstvím jiných výrobců).
- Nárok je uplatněn v průběhu záruční doby.
- Musí být předložen doklad o nákupu s datem.

Záruka se nevztahuje na běžné spotřební díly jako motory ventilátorů, zipy, 12 V konektory a pojistky. Další nároky než právo na odstranění závady uvedené výše nebudou v rámci záruky zohledněny. Odstranění závad může být provedeno opravou nebo náhradní dodávkou ve stejné hodnotě. K přístroji přiložte stručný popis závady a před odesláním jej pečlivě zabalte. Přiložte potvrzení o nákupu a přístroj vyplaceně odešlete našemu zákaznickému servisu.

Za opravy spadající do záruky (materiál, pracovní a přepravní náklady) Vám žádné náklady nevznikají. Váš přístroj Vám bezplatně zašleme zpět. Pokud nesplníte podmínky nezbytné k provedení opravy (překročení 2leté lhůty, nepřiložený doklad o nákupu, nevhodné zacházení atd.), můžete i přesto přístroj k opravě zaslat do našeho servisního střediska. Náš servis Vám ochotně podá předběžné informace o všech nákladech týkajících se opravy. V tomto případě Vám zašleme Váš přístroj zpět s vyúčtováním všech vzniklých nákladů na přepravu a opravu. Oprava přístroje nebo výměna jednotlivých součástí záruční dobu neprodlužuje, ani nezačíná běžet nová záruční lhůta přístroje. Další nebo jiné nároky, zvláště nároky na náhradu škod vzniklých mimo přístroj vyloučeny, jestliže není ručení nařízeno zákonem. Jako místně příslušný soud platí Gießen, je-li kupující podnikatelem zapsaným v obchodním rejstříku.

## Zákaznický servis

Vážený zákazníku, velká část všech reklamací bohužel vyplývá z chybné obsluhy a lze je bez problémů odstranit, pokud se mailem nebo telefonicky spojíte s naší zákaznickou linkou. Než přístroj vrátíte prodejci Vás proto prosíme, abyste tuto možnost využili. Bez zbytečného cestování Vám rychle pomůžeme.

EZetil GmbH  
EZetilstrasse 1  
35410 Hungen, Germany

### Servisní horká linka:

DE: 0180 54 78 000 (0,14 EUR/min. z německé pevné sítě, max. 0,42 EUR/min. z německých mobilních sítí)  
FR: 0450 709012  
Int.: +49 180 54 78 000 (0,14 EUR/Min.)  
e-mail: [service@ezetil.de](mailto:service@ezetil.de)  
web: [www.ezetil.de](http://www.ezetil.de)





**Mehr über BMW**

[www.bmw.de](http://www.bmw.de)  
[www.bmw.com](http://www.bmw.com)



**Freude am Fahren**